叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 图书馆(the Library) 000001

2. 图书馆(the Library) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆(The Library)

第1/2页

“ [ðə; ði] ['laɪbrəri] ” , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [kræb]
“ THE LIBRARY ” , by GEORGE CRABBE
“ 这 图书馆 ” , 经过 乔治 克拉布

乔治·克拉布的《图书馆》

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] . { [wʌn] }
THE ARGUMENT . { 1 }
这 争论 . { 1 }

论点。{1}

[bʊks] [ə'fɔːd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Books afford Consolation to the troubled Mind by substituting a lighter kind of
图书 买得起 安慰 到 这 麻烦 头脑 经过 替换 一个 打火机 种类 的
[dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] - [æn; ən] ['ɔːθərz]
Distress for its own - They are productive of other Advantages - An Author's
痛苦 为了 它是 自己的 - 他们 是 生产力 的 其他 优势 - 一个 作者的
[həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ɪn] ['dɪstənt] [taɪmz] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] - [saɪz] [ænd; ənd]
Hope of being known in distant times - Arrangement of the Library - Size and
希望 的 存在 已知 在 遥远 时代 - 安排 的 这 图书馆 - 尺寸 和
[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fəʊliəʊ] ,
Form of the Volumes - The ancient Folio ,
形式 的 这 卷 - 这 古老的 对开本 ,

书籍能抚慰饱受折磨的心灵，以一种较轻的痛苦来替代它本身的痛苦——它们还能带来其他益处——作者希望后世为人所知——图书馆的布置——书籍的尺寸和形式——古代的对开本，

[klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] - ['fæʃ(ə)n] ['prevələnt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] - [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
clasped and chained - Fashion prevalent even in this Place - The Mode of
紧握 和 连锁 - 时尚 流行 甚至 在 这 地方 - 这 模式 的
['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
publishing in Numbers ,
出版 在 数字 ,

紧扣锁链——即使在这个地方，这种时尚也很盛行——以数字形式出版的模式，

['pæmflɪts] & [siː] . - ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] - [dɪ'vɪnəti] - ['kɒntrəvɜːsi] - [ðə; ði]
Pamphlets & c . - Subjects of the different Classes - Divinity - Controversy - The
小册子 & c . - 主题 的 这 不同的 课程 - 神 - 争议 - 这
[frendz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] - ['skeptɪk(ə)l] ['ɔːθəz] -
Friends of Religion often more dangerous than her Foes - Sceptical Authors -
朋友们 的 宗教 经常 更多的 危险的 比 她 敌人 - 怀疑论者 作者 -
['riːz(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kən'vɜːt] ;
Reason too much rejected by the former Converts ;
原因 也 很多 拒绝 经过 这 以前的 转换 ;

小册子等等 - 不同阶层的主题 - 神学 - 争论 - 宗教的朋友往往比宗教的敌人更危险 - 怀疑论者 - 理性被以前的皈依者所拒绝；

[ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [fə'lɒsəfi] [ə'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]
exclusively relied upon by the latter - Philosophy ascending through the Scale of
只 依赖 之上 经过 这 后者 - 哲学 上升 通过 这 规模 的
['biːɪŋ] [tuː; tə] ['mɒrəl] ['sʌbdʒɪkts] - [bʊks] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] :
Being to Moral Subjects - Books of Medicine :
存在 到 道德 主题 - 图书 的 药品 :

后者完全依赖——哲学沿着存在等级上升到道德主题——医学书籍：

[ðeə(r)][və'raɪəti] , ['veəriəns] , [ænd; ənd] ['prəʊnnəs] [tu:; tə] ['sɪstəm] : [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,
their Variety , Variance , and Proneness to System : the Evil of this ,
他们的 种类 , 方差 , 和 倾向 到 系统 : 这 邪恶的 的 这 ,

它们的种类、差异性和系统倾向：这是它的弊端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] - [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] - [lɔ:] :
and the Difficulty it causes - Farewell to this Study - Law :
和 这 困难 它 原因 - 告别 到 这 学习 - 法律 :

以及它带来的困难——告别这项研究——法律：

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['vɒlju:mz] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] [wɪ'ðaʊt]
the increasing Number of its Volumes - Supposed happy State of Man without
这 增加 数字 的 它是 卷 - 据称 快乐的 状态 的 男人 没有
[lɔ:z] - ['prəʊgres][ɒv; əv][sə'saɪəti] - [hɪ'stɔ:riənz] :
Laws - Progress of Society - Historians :
法律 - 进步 的 社会 - 历史学家 :

卷数不断增加——人类在没有法律的所谓幸福状态——社会进步——历史学家：

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] - [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] ,
their Subjects - Dramatic Authors ,
他们的 主题 - 戏剧性 作者 ,

他们的主题——戏剧作家

['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɒmɪk] - ['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz] - [ðə; ði] ['kæptɪv] ['herəʊɪn] - ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]
Tragic and Comic - Ancient Romances - The Captive Heroine - Happiness in the
悲惨 和 漫画 - 古老的 浪漫故事 - 这 俘虏 女英雄 - 幸福 在 这
[pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] :
perusal of such Books :
仔细阅读 的 这样的 图书 :

悲剧与喜剧——古代浪漫故事——被俘的女主角——阅读此类书籍的快乐：

[waɪ] - ['krɪtɪsɪzəm] - [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] :
why - Criticism - Apprehensions of the Author :
为什么 - 批评 - 担忧 的 这 作者 :

为什么——批评——作者的担忧：

[rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [hu:z] ['ri:zənɪŋ]
removed by the Appearance of the Genius of the Place ; whose Reasoning
已移除 经过 这 外貌 的 这 天才 的 这 地方 ; 谁 推理
[ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [kən'klu:d] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and Admonition conclude the subject .
和 警告 结束 这 主题 .

因此地神灵显现而移除；其推理和劝诫结束了这一主题。

[wen] [ðə; ði][sæd] [səʊl] , [baɪ][keə(r)][ænd; ənd] [gri:f] ,
When the sad soul , by care and grief oppress'd ,
什么时候 这 伤心 灵魂 , 经过 关心 和 悲伤 受压迫的 ,

当悲伤的灵魂被忧虑和悲伤压抑时，

[lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] ;
Looks round the world , but looks in vain for rest ;
看起来 圆形的 这 世界 , 但 看起来 在 徒劳 为了 休息 ;

环顾世界，却找不到安宁；

[wen] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [vju:]
When every object that appears in view
什么时候 每一个 目的 那 出现 在 看法

当视野中出现的每个物体

[pɑ:'teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [glu:m] [ænd; ənd] [si:m] [dɪ'dʒektɪd] [tu:] ;
Partakes her gloom and seems dejected too ;
参与者 她 愁云 和 似乎 垂头丧气 也 ;

他也感受到了她的忧郁，显得很沮丧；

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪt'self] [rɪ'taɪə(r)] ?
Where shall affliction from itself retire ?
在哪里 将 痛苦 从 本身 退休 ?

苦难将何去何从?

[weə(r)] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [ɪk'spaɪə(r)] ?
Where fade away and placidly expire ?
在哪里 褪色 离开 和 平静地 到期 ?

在哪里逐渐消逝，平静地消亡?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi] [flai] [tuː; tə] ['saɪlənt] [siːnz] [ɪn] [veɪn] ;
we fly to silent scenes in vain ;
我们 飞 到 沉默的 场景 在 徒劳 ;

我们徒劳地飞向寂静的场景;

[keə(r)] [blɑːsts] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pleɪn] :
Care blasts the honours of the flow'ry plain :
关心 爆炸 这 荣誉 的 这 - 清楚的 :

关怀摧毁了繁花似锦的平原的荣耀:

[keə(r)] [veɪlz] [ɪn] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌnz] [mə'rɪdiən] [biːm] ,
Care veils in clouds the sun's meridian beam ,
关心 面纱 在 云 这 太阳的 子午线 光束 ,

忧虑如同乌云遮蔽了阳光,

[saɪz] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] ['məːməz] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ;
Sighs through the grove , and murmurs in the stream ;
叹息 通过 这 树林 , 和 低语 在 这 溪流 ;

树林中传来叹息声，溪流中传来潺潺流水声;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
For when the soul is labouring in despair ,
为了 什么时候 这 灵魂 是 劳动 在 绝望 ,

当灵魂在绝望中挣扎时,

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [briːð] [ə; eɪ] ['pjʊrər] [eə(r)] :
In vain the body breathes a purer air :
在 徒劳 这 身体 呼吸 一个 更纯净 空气 :

身体徒劳地呼吸着更纯净的空气:

[nəʊ] [stɔːm] - [tɒst] ['seɪlə(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌmbə] ['siːz] , -
No storm - tost sailor sighs for slumbering seas , -
不 风暴 - 烤面包 水手 叹息 为了 沉睡 海域 , -

没有哪个饱经风霜的水手会为沉睡的大海叹息,

[hiː; hi] [dred] [ðə; ði] ['tempɪst] , [bʌt; bət] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [briːz] ;
He dreads the tempest , but invokes the breeze ;
他 脏辫 这 暴风雨 , 但 调用 这 微风 ;

他惧怕暴风雨，却祈求微风;

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'zaɪdz]
On the smooth mirror of the deep resides
在 这 光滑的 镜子 的 这 深的 居住地

在深渊光滑的镜面上居住着

[rɪ'flektɪd] [wəʊ] , [ænd; ənd] ['or] [ʌn'rʌfld] [taɪdz]
Reflected woe , and o'er unruffled tides
反映 悲哀 , 和 超过 镇定自若 潮汐

映照出的悲伤，以及平静的潮汐

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['evri] ['fɔːmə(r)]['deɪndʒə(r)] [glaɪdz] .
The ghost of every former danger glides .
这 鬼 的 每一个 以前的 危险 滑翔 .

昔日危险的幽灵仍在徘徊。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm, kɑːlm][ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi]['əʊnli] [siː]
Thus , in the calms of life , we only see
因此 , 在 这 平静 的 生活 , 我们 仅有的 看

因此，在平静的生活中，我们只能看到

[ə; eɪ] ['stediə] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəri] ;
A steadier image of our misery ;
一个 更稳定 图像 的 我们的 苦难 ;

更清晰地展现我们苦难的画面；

[bʌt; bət] ['laɪvli] [geɪlz] [ænd; ənd]['dʒentli] ['klaʊdɪd] [skaɪz]
But lively gales and gently clouded skies
但 热闹 狂风 和 轻轻地 阴天 天空

但狂风呼啸，天空略带云层。

[dɪ'spɜːs] [ðə; ði][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ;
Disperse the sad reflections as they rise ;
分散 这 伤心 反思 作为 他们 上升 ;

驱散升起的悲伤思绪；

[ænd; ənd] ['bɪzi] [θɔːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [k'eəz] [ə'veɪl]
And busy thoughts and little cares avail
和 忙碌的 想法 和 小的 关心 可用

忙碌的思绪和琐碎的烦恼都无济于事

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][maɪnd] , [wen] [rest] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [feɪl] .
To ease the mind , when rest and reason fail .
到 舒适 这 头脑 , 什么时候 休息 和 原因 失败 .

当休息和理智都失效时，为了舒缓身心。

[wen] [ðə; ði] [dʌl] [θɔːt] , [baɪ][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] ,
When the dull thought , by no designs employ'd ,
什么时候 这 乏味的 想法 , 经过 不 设计 受雇 ,

当迟钝的思绪，并非出于任何刻意安排，

[dwel] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)] [sʌfɝd] [ɔː(r)][ɛndʒɔɪd] ,
Dwells on the past , or suffer'd or enjoy'd ,
居住地 在 这 过去的 , 或者 遭受 或者 享受 ,

沉湎于过去，或是曾经的苦难或享受，

[wiː; wi] [bliːd] [ə'njuː] [ɪn] ['evri] ['fɔːmə(r)] [griːf] ,
We bleed anew in every former grief ,
我们 流血 重新 在 每一个 以前的 悲伤 ,

我们会在过去的每一次悲痛中再次流血。

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] [rɪ'liːf] .
And joys departed furnish no relief .
和 喜悦 已离开 提供 不 宽慰 .

逝去的快乐也无法带来慰藉。

[nɒt] [həʊp] [hɜː'self] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [ɑːt] ,
Not Hope herself , with all her flattering art ,
不是 希望 她自己 , 和 全部 她 奉承 艺术 ,

并非霍普本人，也并非她所有奉承的艺术作品。

[kæn; kən][kjʊə(r)] [ðɪs] ['stʌbən] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] :
Can cure this stubborn sickness of the heart :
能 治愈 这 固执的 疾病 的 这 心 :

可以治愈这种顽固的心脏疾病：

[ðə; ði] [səʊl] [dis'dein] [i:tʃ] ['kʌmfət] [ʃi:; ʃi] [pri'pɛəz] ,
The soul disdains each comfort she prepares ,
这 灵魂 轻蔑 每个 舒适 她 准备 ,

灵魂鄙视她所准备的一切舒适安逸。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['sɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kən'dʒi:niəl] [k'eəz] ;
And anxious searches for congenial cares ;
和 焦虑的 搜索 为了 相投 关心 ;

并焦急地寻找令人愉悦的关怀;

[ðəʊz] ['li:niənt] [k'eəz] , [wɪtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəm'baɪnd] ,
Those lenient cares , which with our own combined ,
那些 宽容 关心 , 哪个 和 我们的 自己的 合并 ,

那些宽容的关怀，加上我们自身的共同努力，

[baɪ][mɪksd] [sen'seiʃən] [i:z] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪd] [maɪnd] ,
By mix'd sensations ease th ' afflicted mind ,
经过 混合 感觉 舒适 th - 受苦的 头脑 ,

混合的感觉可以缓解痛苦的心灵，

[ænd; ənd] [sti:l] ['aʊə(r)] [gri:f] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'haɪnd] ;
And steal our grief away , and leave their own behind ;
和 偷 我们的 悲伤 离开 , 和 离开 他们的 自己的 在后面 ;

夺走我们的悲伤，留下他们自己的悲伤；

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [gri:f] ! [wɪtʃ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:ts] [ɪn'djʊə(r)]
A lighter grief ! which feeling hearts endure
一个 打火机 悲伤 ! 哪个 感觉 心 忍受

轻些悲伤！有感情的心灵所能承受的悲伤

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [nɔ:(r)] [i:n] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
Without regret , nor e'en demand a cure .
没有 后悔 , 也不 e'en 要求 一个 治愈 .

无怨无悔，也不求治愈。

[bʌt; bət] [wɒt] [streɪndʒ] [ɑ:t] , [wɒt] ['mædʒɪk][kæn; kən][dɪ'spəʊz]
But what strange art , what magic can dispose
但 什么 奇怪的 艺术 , 什么 魔法 能 处置

但何等奇异的艺术，何等神奇的魔法，竟能如此处置

[ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['neɪtɪv] [wəu] ?
The troubled mind to change its native woes ?
这 麻烦 头脑 到 改变 它是 本国的 烦恼 ?

困扰的心灵想要改变其固有的苦难吗?

[ɔ:(r)] [li:d] [.ju: 'es] ['wɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑ:'selvz] , [tu:; tə] [si:]
Or lead us willing from ourselves , to see
或者 带领 我们 愿意的 从 我们自己 , 到 看

或者引导我们心甘情愿地走出自我，去看见

['ʌðə(r)z] [mɔ:(r)] ['retʃɪd] , [mɔ:(r)] [ʌn'dʌn] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ?
Others more wretched , more undone than we ?
其他的 更多的 可怜 , 更多的 未完成 比 我们 ?

还有比我们更悲惨、更绝望的人吗?

[ðɪs] [bʊks] [kæn; kən] [du:; də] ; - [nɔ:(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [gɪv]
This BOOKS can do ; - nor this alone ; they give
这 图书 能 做 ; - 也不 这 独自的 ; 他们 给

这本书能做到这些；——但仅靠这些也做不到；它们还能给予

[nju:] [v'ju:z] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [.ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
New views to life , and teach us how to live ;
新的 浏览 到 生活 , 和 教 我们 如何 到 居住 ;

赋予我们新的生活视角，并教导我们如何生活；

[ðeɪ] [suːð] [ðə; ði] [griːvd] , [ðə; ði] ['stʌbən] [ðeɪ] [tʃæ'staɪz] ,
They soothe the grieved , the stubborn they chastise ,
他们 舒缓 这 伤心 , 这 固执的 他们 惩罚 ,

他们抚慰悲伤的人，斥责顽固的人。

[fuːlz] [ðeɪ] [əd'mɒnɪʃ] , [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [waɪz] :
Fools they admonish , and confirm the wise :
傻瓜 他们 谏 , 和 确认 这 明智的 :

他们劝诫愚昧人，坚固智者：

[ðeə(r)] [eɪd] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ɔːl] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʌn]
Their aid they yield to all : they never shun
他们的 援助 他们 屈服 到 全部 : 他们 绝不 回避

他们向所有人提供援助：他们从不回避

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [retʃ] [ʌn'dʌn] :
The man of sorrow , nor the wretch undone :
这 男人 的 悲哀 , 也不 这 可怜虫 未完成 :

悲伤之人，亦非无助之人：

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hɑːd] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ,
Unlike the hard , the selfish , and the proud ,
与此不同 这 难的 , 这 自私 , 和 这 自豪的 ,

与那些冷酷无情、自私自利、骄傲自大的人不同，

[ðeɪ] [flaɪ] [nɒt] ['sʌlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [kraʊd] ;
They fly not sullen from the suppliant crowd ;
他们 飞 不是 忧郁 从 这 请求者 人群 ;

他们不会垂头丧气地逃离恳求的人群；

[nɔː(r)] [tel] [tuː; tə] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] ['veəriəs] [θɪŋz] ,
Nor tell to various people various things ,
也不 告诉 到 各种各样的 人们 各种各样的 事物 ,

也不对不同的人说不同的事情，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkts] [wɒt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [kɪŋz] .
But show to subjects what they show to kings .
但 展示 到 主题 什么 他们 展示 到 国王 .

但对待臣民，要像对待君王一样。

[kʌm] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [keə(r)] ! [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [səʊl] [sə'riːn] ,
Come , Child of Care ! to make thy soul serene ,
来 , 孩子 的 关心 ! 到 制作 你的 灵魂 安详 ,

来吧，忧伤的孩子！让你的灵魂得到宁静。

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [siːn] ;
Approach the treasures of this tranquil scene ;
方法 这 宝藏 的 这 宁静 场景 ;

走近这片宁静景色中的珍宝；

['sɜːveɪ] [ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌn'fəʊld] ,
Survey the dome , and , as the doors unfold ,
民意调查 这 穹顶 , 和 , 作为 这 门 展开 ,

环顾穹顶，随着大门缓缓打开，

[ðə; ði] [soʊlz] [best] [kjʊə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] , [bɪ'həʊld] !
The soul's best cure , in all her cares , behold !
这 灵魂的 最好的 治愈 , 在 全部 她 关心 , 看哪 !

灵魂在一切忧虑中，最好的良药就在这里！

[weə(r)] ['ment(ə)l] [welθ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [θɔːt] [meɪ] [faɪnd] ,
Where mental wealth the poor in thought may find ,
在哪里 精神的 财富 这 贫穷的 在 想法 可能 寻找 ,

思想贫乏之人亦可在此寻得精神财富。

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fɪzɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɪn][maɪnd] ;
And mental physic the diseased in mind ;
和 精神的 物理学 这 患病的 在 头脑 ;

精神科医生治疗精神疾病；

[siː] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɑːm] [ðæt] ['pæʃənz] [wuːndz] [ə'sweɪdʒ] ;
See here the balms that passion's wounds assuage ;
看 这里 这 润唇膏 那 激情 伤口 缓和 ;

请看这里，这些良药可以抚慰激情带来的创伤；

[siː] ['kʊlər] [hɪə(r)] , [ðæt] [dæmp][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ;
See coolers here , that damp the fire of rage ;
看 冷却器 这里 , 那 潮湿 这 火 的 愤怒 ;

这里可以看到一些降温的装置，它们可以平息怒火；

[hɪə(r)] - , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [kən'trəʊl]
Here alt'ratives , by slow degrees control
这里 - , 经过 慢的 学位 控制

这里，通过缓慢的程度控制，替代方案

[ðə; ði] ['krɒnɪk] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [səʊl] ;
The chronic habits of the sickly soul ;
这 慢性的 习惯 的 这 病弱的 灵魂 ;

病态灵魂的顽疾；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
And round the heart and o'er the aching head ,
和 圆形的 这 心 和 超过 这 疼痛 头 ,

环绕着心脏，抚慰着疼痛的头部，

[maɪld] ['əʊpiːɪts] [hɪə(r)][ðeə(r)]['səʊbə(r)] ['ɪnfluəns] [ʃed] .
Mild opiates here their sober influence shed .
温和的 阿片类药物 这里 他们的 清醒 影响 棚 .

轻度阿片类药物在这里发挥了其清醒的作用。

[naʊ] [bɪd] [ðaɪ] [səʊl] [mænz] ['bɪzi] [siːnz] [ɪk'skluːd] ,
Now bid thy soul man's busy scenes exclude ,
现在 出价 你的 灵魂 男人的 忙碌的 场景 排除 ,

现在，让你的灵魂远离尘世的喧嚣。

[ænd; ənd] [vjuː] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] : -
And view composed this silent multitude : -
和 看法 由 这 沉默的 民众 : -

眼前这群沉默的人群构成了一幅景象：

['saɪlənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Silent they are - but though deprived of sound ,
沉默的 他们 是 - 但 尽管 被剥夺的 的 声音 ,

它们寂静无声——但即便失去了声音，

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊnd] ;
Here all the living languages abound ;
这里 全部 这 活的 语言 盛产 ;

这里汇聚了所有现存语言；

[hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)] ; [prɪ'zɜːvd] [ðeɪ] [laɪ] ,
Here all that live no more ; preserved they lie ,
这里 全部 那 居住 不 更多的 ; 保存完好 他们 说谎 ,

这里已无生灵，他们长眠于此。

[ɪn] [tuːmz] [ðæt] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] [aɪ] .
In tombs that open to the curious eye .
在 陵墓 那 打开 到 这 好奇的 眼睛 .

在那些向好奇的目光敞开的陵墓里。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['paʊə(r)] , [huː] [tɔːt] [mæn'kaɪnd]
Blest be the gracious Power , who taught mankind
祝福 是 这 亲切 力量 , WHO 教授 人类

赞美仁慈的力量，祂教导了人类

[tuː; tə][stæmp][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
To stamp a lasting image of the mind !
到 邮票 一个 持久 图像 的 这 头脑 !

在脑海中留下持久的印象！

[biːsts] [meɪ] [kən'veɪ] , [ænd; ənd] ['tjuːnfl] [bɜːdz] [meɪ] [sɪŋ] ,
Beasts may convey , and tuneful birds may sing ,
野兽 可能 传达 , 和 悦耳动听 鸟类 可能 唱歌 ,

野兽可以传递信息，悦耳的鸟儿可以歌唱，

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ;
Their mutual feelings , in the opening spring ;
他们的 相互的 情怀 , 在 这 开幕 春天 ;

在初春时节，他们彼此心生情愫；

[bʌt; bət][mæn][ə'ləʊn][hæz; həz] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][send]
But Man alone has skill and power to send
但 男人 独自的 有 技能 和 力量 到 发送

但只有人类才拥有派遣的技能和力量。

[ðə; ði] [hɑːrts] [wɔːm] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [frend] ;
The heart's warm dictates to the distant friend ;
这 心脏的 温暖的 规定 到 这 遥远 朋友 ;

发自内心的温暖寄托给远方的朋友；

- [tɪz] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn][tuː; tə] [pliːz] , [ɪn'strʌkt] , [əd'vaɪz]
' Tis his alone to please , instruct , advise
- 的 他的 独自的 到 请 , 指示 , 建议

只有他才能取悦、指导和劝告他人。

['eɪdʒɪz] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [jet] [tuː; tə] [raɪz] .
Ages remote , and nations yet to rise .
年龄 偏僻的 , 和 国家 然而 到 上升 .

遥远的时代，尚未崛起的国家。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] , [wen] ['leɪbərz] ['tʃɪldrən] [sliːp] ,
In sweet repose , when Labour's children sleep ,
在 甜的 休息 , 什么时候 劳工的 孩子们 睡觉 ,

在甜蜜的安眠中，当劳动者的孩子们沉睡时，

[wen] [dʒɔɪ] [fə'gɛt] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə] [wiːp] ,
When Joy forgets to smile and Care to weep ,
什么时候 喜悦 忘记了 到 微笑 和 关心 到 哭泣 ,

当快乐忘记微笑，忘记哭泣时，

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvərz] [brest] ,
When Passion slumbers in the lover's breast ,
什么时候 热情 睡眠 在 这 恋人的 胸部 ,

当激情在爱人的胸膛沉睡时，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] [pɑː'teɪk] [ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][rest] ,
And Fear and Guilt partake the balm of rest ,
和 害怕 和 有罪 参加 这 香脂 的 休息 ,

恐惧和内疚也享受着安宁的慰藉。

[waɪ] [ðen] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [mæn][tuː; tə] [ʃeə(r)]
Why then denies the studious man to share
为什么 然后 否认 这 好学的 男人 到 分享

那么，为什么拒绝让这位好学的学生分享呢？

[mænz] ['kɒmən] [gʊd] , [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [keə(r)] ?
Man's common good , who feels his common care ?
男人的 常见的 好的 , WHO 感觉 他的 常见的 关心 ?

谁感受到了人类的共同福祉，谁感受到了人类的共同关怀?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊp] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [bɪdz] [hɪm] [flaɪ]
Because the hope is his , that bids him fly
因为 这 希望 是 他的 , 那 出价 他 飞

因为希望属于他，那希望驱使他飞翔。

[naɪts] [sɒft] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [sliːps] [maɪld] ['paʊə(r)] [dɪ'faɪ] ;
Night's soft repose , and sleep's mild power defy ;
夜晚 柔软的 休息 , 和 睡眠的 温和的 力量 违抗 ;

夜晚的温柔宁静，以及睡眠的轻柔力量，都无法抗拒；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] - ['eɪdʒɪz] [meɪ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
That after - ages may repeat his praise ,
那 后 - 年龄 可能 重复 他的 称赞 ,

愿后世继续传颂他的赞美，

[ænd; ənd] [feɪmz] [feə(r)] [miːd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] .
And fame's fair meed be his , for length of days .
和 名声 公平的 需求 是 他的 , 为了 长度 的 天 .

愿他名垂青史，长长久久。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] !
Delightful prospect !
愉快 前景 !

令人欣喜的前景!

[wen] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd]
when we leave behind
什么时候 我们 离开 在后面

当我们离开时

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [maɪnd] !
A worthy offspring of the fruitful mind !
一个 值得 后代 的 这 卓有成效 头脑 !

一位才智卓著之人的优秀后代!

[wɪtʃ] , [bɔːn] [ænd; ənd] [nəːs] [θruː] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,
Which , born and nursed through many an anxious day ,
哪个 , 出生 和 护理 通过 许多 一个 焦虑的 天 ,

它诞生于无数个焦虑的日子，并被精心呵护着。

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [ɔːl] ['aʊə(r)] [keə(r)] [rɪ'peɪ] .
Shall all our labour , all our care repay .
将 全部 我们的 劳动 , 全部 我们的 关心 偿还 .

我们所有的劳动和付出都会得到回报吗?

[jet] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [bɜːrθ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [kaɪnd] ,
Yet all are not these births of noble kind ,
然而 全部 是 不是 这些 出生 的 高贵 种类 ,

然而，并非所有出身都如此高贵。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] ;
Not all the children of a vigorous mind ;
不是 全部 这 孩子们 的 一个 蓬勃 头脑 ;

并非所有思维敏捷的孩子；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn] [prɪ'zaɪd] ,
But where the wisest should alone preside ,
但 在哪里 这 最明智的 应该 独自的 主持 ,

但唯有最睿智的人才能主持。

[ðə; ði] [wi:k] [wʊd] [ru:l] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] [gaɪd] ;
The weak would rule us , and the blind would guide ;
这 虚弱的 会 规则 我们 ， 和 这 瞎的 会 指导 ；
弱者将统治我们，盲者将指引我们；

[neɪ] , [mænz] [best] ['efəts] [teɪst] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Nay , man's best efforts taste of man , and show
不 ， 男人的 最好的 努力 品尝 的 男人 ， 和 展示
不，人类最好的努力也带有人类的味道，并且显露出来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['trʌbld] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] ;
The poor and troubled source from which they flow ;
这 贫穷的 和 麻烦 来源 从 哪个 他们 流动 ；
它们源自贫困而动荡的源头；

[weə(r)] [məʊst][hi:; hi] ['traɪʌmfs] [wi:; wi][hɪz; ɪz]['wɒnts] [pə'si:v] ,
Where most he triumphs we his wants perceive ,
在哪里 最多 他 胜利 我们 他的 想要 感知 ，
他取得胜利的地方，我们都能感受到他的愿望。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [gri:v] .
And for his weakness in his wisdom grieve .
和 为了 他的 弱点 在 他的 智慧 悲伤 .
并为他智慧中的弱点而感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɔ:l] ; [jet] ['wɪzdəm] [lʌvz]
But though imperfect all ; yet wisdom loves
但 尽管 不完善 全部 ； 然而 智慧 爱
虽然人人都不完美，但智慧却爱着一切。

[ðɪs] [si:t] [sə'ri:n] , [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:z][self] [ə'pru:v] : -
This seat serene , and virtue's self approves : -
这 座位 安详 ， 和 美德 自己 批准 ： -
此席宁静祥和，连美德本身都赞许：

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [gri:vd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ;
Here come the grieved , a change of thought to find ;
这里 来 这 伤心 ， 一个 改变 的 想法 到 寻找 ；
悲伤的人来了，他们想寻找改变的想法；

[ðə; ði]['kjʊəriəs][hɪə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [maɪnd] ;
The curious here to feed a craving mind ;
这 好奇的 这里 到 喂养 一个 渴望 头脑 ；
这里聚集着好奇心，满足着求知欲；

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['temp(ə)l] [tʃu:z] ;
Here the devout their peaceful temple choose ;
这里 这 虔诚的 他们的 和平 寺庙 选择 ；
虔诚的信徒们选择在这里建造他们宁静的圣殿；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [mi:ts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪŋ] [mju:z] .
And here the poet meets his favouring Muse .
和 这里 这 诗人 满足 他的 偏爱 沉思 .
在这里，诗人遇到了他钟爱的缪斯。

[wɪð] [ɔ:] , [ə'raʊnd] [ði:z] ['saɪlənt] [wɔ:ks] [ai] [tred] ;
With awe , around these silent walks I tread ;
和 敬畏 ， 大约 这些 沉默的 散步 我 踏 ；
我怀着敬畏之心，漫步在这些静谧的小径上；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] : -
These are the lasting mansions of the dead : -
这些 是 这 持久 豪宅 的 这 死的 ： -
这些是亡灵永恒的居所：

" [ðə; ði] [ded] !
" The dead !
" 这 死的 !

"死者！

" [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [rɪ'plaɪ] ;
" methinks a thousand tongues reply ;
" 我觉得 一个 千 舌头 回复 ;

"我想会有千言万语回答；

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [daɪ] !
" These are the tombs of such as cannot die !
" 这些 是 这 陵墓 的 这样的 作为 不能 死 !

"这些是永生者的坟墓！"

" [kraʊnd] [wɪð] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [feɪm] , [ðeɪ] [sɪt] [sə'blaɪm] ,
" Crown'd with eternal fame , they sit sublime ,
" 加冕 和 永恒 名声 , 他们 坐 升华 ,

"他们荣光永存，地位崇高。"

" [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [straɪf] [ɒv; əv] [taɪm] .
" And laugh at all the little strife of time .
" 和 笑 在 全部 这 小的 冲突 的 时间 .

"笑对生活中所有的小烦恼。"

" [heɪl] , [ðen] , [ɪ'mɔ:rtlz] !
" Hail , then , immortals !
" 冰雹 , 然后 , 不朽者 !

"那么，向诸神致敬！"

[ji:; ji] [hu:] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
ye who shine above ,
是的 WHO 闪耀 多于 ,

你们这些闪耀在天上的神灵，

[i:tʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [dʒəʊv] ;
Each , in his sphere , the literary Jove ;
每个 , 在 他的 领域 , 这 文学 朱庇特 ;

在各自的领域里，他们都是文学界的朱庇特；

[ænd; ənd] [ji:; ji] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [skaɪz] ,
And ye the common people of these skies ,
和 是的 这 常见的 人们 的 这些 天空 ,

而你们，这片天空下的普通百姓们，

[ə; eɪ] ['hʌmblə] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['diəti] ;
A humbler crowd of nameless deities ;
一个 谦逊 人群 的 无名 神灵 ;

一群谦卑的无名神灵；

['weðə(r)] - [tɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd]
Whether ' tis yours to lead the willing mind
无论 - 的 你的 到 带领 这 愿意的 头脑

无论你是否愿意引领那颗渴望的心

[θru:] ['hɪstəriz] [meɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [faɪnd] ;
Through History's mazes , and the turnings find ;
通过 历史的 迷宫 , 和 这 转弯 寻找 ;

穿越历史的迷宫，在转折中发现；

[ɔ:(r)] , ['weðə(r)] [led] [baɪ] ['saɪəns] , [ji:; ji] [rɪ'taɪə(r)] ,
Or , whether led by Science , ye retire ,
或者 , 无论 引领 经过 科学 , 是的 退休 ,

或者，无论是否受科学指引，你们都选择退休。

[lɒst] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][vɑːst][dɪ'zaɪə(r)] ;
Lost and bewilder'd in the vast desire ;
丢失的 和 - 在 这 广阔的 欲望 ;

迷失在巨大的欲望中，不知所措;

['weðə(r)] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəz] ,
Whether the Muse invites you to her bowers ,
无论 这 沉思 邀请 你 到 她 鲍尔斯 ,

无论缪斯是否邀请你到她的闺房,

[ænd; ənd] [kraʊnz] [jɔː(r); jə(r)]['plæsɪd] [braʊz] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] ;
And crowns your placid brows with living flowers ;
和 皇冠 你的 平静 眉毛 和 活的 花朵 ;

用鲜活的花朵点缀你宁静的额头;

[ɔː(r)]['gɒdlaɪk] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ]
Or godlike Wisdom teaches you to show
或者 神一般的 智慧 教导 你 到 展示

或者，神圣的智慧教导你如何展现

[ðə; ði]['nəʊblɪst][rəʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] [bɪ'ləʊ] ;
The noblest road to happiness below ;
这 最高贵 路 到 幸福 以下 ;

下面介绍通往幸福的最崇高之路;

[ɔː(r)][men][ænd; ənd] ['mænəz] [prɒmpt] [ðə; ði] ['iːzi] [peɪdʒ]
Or men and manners prompt the easy page
或者 男人 和 礼仪 迅速的 这 简单的 页

或者，男人和礼仪促使他们轻松翻页

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
To mark the flying follies of the age :
到 标记 这 飞行 愚行 的 这 年龄 :

为了纪念那个时代的飞行愚行:

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [jiː; ji] [bəʊst] , [ðæt] [gʊd] [ɪm'pɑːt] ;
Whatever good ye boast , that good impart ;
任何 好的 是的 夸 , 那 好的 传授 ;

你们所夸耀的美德，都要传扬出去;

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] .
Inform the head and rectify the heart .
通知 这 头 和 纠正 这 心 .

告知头脑，纠正内心。

[ləʊ] , [ɔːl][ɪn]['saɪləns] , [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][stænd] ,
Lo , all in silence , all in order stand ,
洛 , 全部 在 沉默 , 全部 在 命令 站立 ,

瞧，众人静默，众人整齐站立。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['fəʊliəʊz][fɜːst] , [ə; eɪ] ['lɔːdli] [bænd] ;
And mighty folios first , a lordly band ;
和 强大的 对开本 第一的 , 一个 尊贵的 乐队 ;

首先是厚重的对开本，一队高贵的士兵;

[ðen] ['kwɔːtəʊz][ðeə(r)] [wel] - [ɔrdɚd] [ræŋks] [meɪn'teɪn] ,
Then quartos their well - order'd ranks maintain ,
然后 四开本 他们的 出色地 - 已订购 排名 维持 ,

然后，四开本保持着他们井然有序的队伍,

[ænd; ənd] [lait] [ɑːk'teɪvoʊz] [fɪl] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] :
And light octavos fill a spacious plain :
和 光 八开本 充满 一个 宽敞 清楚的 :

轻盈的八开本乐谱填满了广阔的空白:

[siː] ['jɒndə(r)] , [reɪndʒd][ɪn][mɔː(r)]['friːkwənt, fri'kwent] [rəʊz] ,
See yonder , ranged in more frequented rows ,
看 远处 , 范围 在 更多的 经常光顾 行 ,
看那边，排列成更热闹的几排，

[ə; eɪ] ['hʌmblə] [bænd][ɒv; əv][ˌduːoʊ'dɛsɪmoʊs] ;
A humbler band of duodecimos ;
一个 谦逊 乐队 的 十二 ;
一支较为谦逊的十二人乐队；

[waɪl] - ['traɪflz] [swel] [ðə; ði] [siːn] ,
While undistinguish'd trifles swell the scene ,
尽管 - 琐事 膨胀 这 场景 ,
当一些毫不起眼的小事充斥着整个场景时，

[ðə; ði][lɑːst] [njuː] [pleɪ] [ænd; ənd] - [ˌmægə'ziːn] .
The last new play and fritter'd magazine .
这 最后的 新的 玩 和 - 杂志 .
最后一部新剧和一本被浪费的杂志。

[ðʌs] - [tɪz][ɪn][laɪf] , [weə(r)] [fɜːst][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ,
Thus ' tis in life , where first the proud , the great ,
因此 - 的 在 生活 , 在哪里 第一的 这 自豪的 , 这 伟大的 ,
人生亦是如此，先是骄傲的、伟大的，

[ɪn] [liːgd] [ə'sembli] [kiːp] [ðeə(r)] ['kʌmbrəs] [steɪt] ;
In leagued assembly keep their cumbrous state ;
在 联盟 集会 保持 他们的 笨重的 状态 ;
在联盟集会中保持其笨重的状态；

['hevi] [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dred] ,
Heavy and huge , they fill the world with dread ,
重的 和 巨大的 , 他们 充满 这 世界 和 恐惧 ,
它们沉重而庞大，给世界带来了恐惧。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riːd] :
Are much admired , and are but little read :
是 很多 钦佩 , 和 是 但 小的 读 :
备受推崇，但鲜有人阅读：

[ðə; ði] ['kɒmənz] [nekst] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ræŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
The commons next , a middle rank , are found ;
这 公共领域 下一个 , 一个 中间 秩 , 是 成立 ;
接下来是普通人，属于中间阶层；

[prə'feʃnz] ['fruːtf(ə)l][pɔː(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [raʊnd] ;
Professions fruitful pour their offspring round ;
职业 卓有成效 倒 他们的 后代 圆形的 ;
各行各业都硕果累累，他们的后代遍布各地；

['riːzənərz] [ænd; ənd] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)][nekst][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'laʊd] ,
Reasoners and wits are next their place allowed ,
推理者 和 智慧 是 下一个 他们的 地方 允许 ,
理性和智慧的人接下来才被允许占据他们的位置，

[ænd; ənd][lɑːst] , [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [traɪbz] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [kraʊd] .
And last , of vulgar tribes a countless crowd .
和 最后的 , 的 庸俗 部落 一个 无数 人群 .
最后，还有无数庸俗的部落。

[fɜːst] , [let][ˌjuː 'es] [vjuː] [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði][saɪz] , [ðə; ði] [dres] ;
First , let us view the form , the size , the dress ;
第一的 , 让 我们 看法 这 形式 , 这 尺寸 , 这 裙子 ;
首先，让我们看一下形状、尺寸和裙子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['mænəz] , [neɪ] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪk'spres] :
For these the manners , nay the mind , express :
为了 这些 这 礼仪 , 不 这 头脑 , 表达 :
这些便是礼仪，乃至思想的体现：

[ðæt] [weɪt] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] ['leðən] [kəʊt] ;
That weight of wood , with leathern coat o'erlaid ;
那 重量 的 木头 , 和 皮革 外套 奥莱德 ;
那沉重的木头，外面裹着皮革外套；

[ðəʊz] ['æmpl] [klɑːsps] , [ɒv; əv]['sɒlɪd]['met(ə)l] [meɪd] ;
Those ample clasps , of solid metal made ;
那些 充足 扣环 , 的 坚硬的 金属 制成 ;
那些宽大的金属扣环；

[ðə; ði] [kləʊz] - [prɛsd] [liːvz] , [ʌn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] ;
The close - press'd leaves , unclosed for many an age ;
这 关闭 - 按下 树叶 , 未关闭 为了 许多 一个 年龄 ;
紧闭的树叶，已敞开了许多世纪；

[ðə; ði] [dʌl] [red] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [peɪdʒ] ;
The dull red edging of the well - fill'd page ;
这 乏味的红色的 边缘 的 这 出色地 - 已填充 页 ;
页面边缘泛着暗红色，显得格外醒目；

[ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ðə; ði] ['stʌbən] [rɪdʒɪz] [roʊld] ,
On the broad back the stubborn ridges roll'd ,
在 这 广阔 后退 这 固执的 山脊 滚动 ,
宽阔的背脊上，崎岖不平的脊线绵延起伏。

[weə(r)] [jet] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz][ɪn] - [gəʊld] ;
Where yet the title stands in tarnish'd gold ;
在哪里 然而 这 标题 站立 在 - 金子 ;
然而，那头衔却如同褪色的黄金般闪耀；

[ðiːz] [ɔːl][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] [wɜːk] [prə'kleɪm] ,
These all a sage and labour'd work proclaim ,
这些 全部 一个 圣人 和 劳动 工作 宣布 ,
这些都是贤者辛勤工作所宣告的。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] :
A painful candidate for lasting fame :
一个 痛苦 候选人 为了 持久 名声 :
一个痛苦却可能名垂青史的候选人：

[nəʊ]['aɪd(ə)l][wɪt] , [nəʊ] ['traɪflɪŋ] [vɜːs] [kæn; kən] [lɜːk]
No idle wit , no trifling verse can lurk
不 闲置的 有 , 不 琐事 诗 能 潜伏
没有闲言碎语，没有琐碎的诗句可以潜藏

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm][ɒv; əv] [ðæt] ['weɪti] [wɜːk] ;
In the deep bosom of that weighty work ;
在 这 深的 怀 的 那 重 工作 ;
在那部厚重作品的深处；

[nəʊ]['pleɪf(ə)l] [θɔːts] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] [staɪl] ,
No playful thoughts degrade the solemn style ,
不 顽皮的 想法 降级 这 庄严 风格 ,
任何嬉闹的想法都不会破坏庄严肃穆的风格。

[nɔː(r)][wʌn] [lait] ['sentəns] [kleɪmz] [ə; eɪ]['trænziənt] [smaɪl] .
Nor one light sentence claims a transient smile .
也不 一 光 句子 索赔 一个 瞬态 微笑 .
没有一句轻松的话语能唤起一丝转瞬即逝的微笑。

[hens] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , - [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [laɪ] ,
Hence , in these times , untouch'd the pages lie ,
因此 , 在 这些 时代 , - 这 页面 说谎 ,

因此，在如今这个时代，这些书页依然未被翻阅。

[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] :
And slumber out their immortality :
和 睡眠 出去 他们的 不朽 :

然后沉睡，失去永生：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [deɪ] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
They had their day , when , after after all his toil ,
他们 有 他们的 天 , 什么时候 , 后 后 全部 他的 辛劳 ,

他们终于迎来了属于他们的日子，在他辛勤劳作之后，

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
His morning study , and his midnight oil ,
他的 早晨 学习 , 和 他的 午夜 油 ,

他晨读，他熬夜苦读

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æn; ən] ['ɔːθərz] [wʌn] [greɪt] [wɜːk] [ə'pɪəd] ,
At length an author's ONE great work appeared ,
在 长度 一个 作者的 一 伟大的 工作 出现 ,

最终，一位作家的唯一一部伟大作品问世了。

[baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [həʊp] , [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] , - :
By patient hope , and length of days , endear'd :
经过 病人 希望 , 和 长度 的 天 , - :

凭借耐心和希望，以及漫长的时光，令人喜爱：

[ɪk'spektɪŋ] ['neɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ;
Expecting nations hail'd it from the press ;
期待 国家 欢呼 它 从 这 按 ;

各国媒体纷纷对此表示欢迎；

[pəʊ'etɪk] [frendz] [iːtʃ] [kaɪnd] [ə'dres] ;
Poetic friends prefix'd each kind address ;
诗意的 朋友们 前缀 每个 种类 地址 ;

诗意的朋友们在每种地址前都加上了前缀；

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [gɪft] ,
Princes and kings received the pond'rous gift ,
王子们 和 国王 已收到 这 - 礼物 ,

王子和国王们收到了这份沉重的礼物。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] .
And ladies read the work they could not lift .
和 女士们 读 这 工作 他们 可以 不是 举起 .

女士们阅读她们无法承担的工作。

['fæʃ(ə)n] , [ðəʊ] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
Fashion , though Folly's child , and guide of fools ,
时尚 , 尽管 - 孩子 , 和 指导 的 傻瓜 ,

时尚，虽是愚昧之子，是愚人的向导，

[ruːlz] [iːn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ruːlz] ;
Rules e'en the wisest , and in learning rules ;
规则 e'en 这 最明智的 , 和 在 学习 规则 ;

即使是最明智的人也要遵守规则，学习规则也是如此；

[frɒm; frəm] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kɔːts] [tuː; tə] “ ['wɪzdəmz] [siːt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
From crowds and courts to “ Wisdom's seat she goes
从 人群 和 法院 到 “ 智慧的 座位 她 去

她从人群和法庭走向“智慧的宝座”。

[ænd; ənd] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fəʊz] .
And reigns triumphant o'er her mother's foes .
和 统治 凯 超过 她 母亲的 敌人 .

她战胜了母亲的敌人，取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðiːz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊd]
these fav'rites of the ancient mode
这些 - 的 这 古老的 模式

这些古代模式的宠儿

[laɪ] [ɔːl] [nɪ'glektɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [əʊd] .
Lie all neglected like the Birthday Ode .
说谎 全部 被忽视的 喜欢 这 生日 颂 .

像生日颂歌一样，被人遗忘。

[ɑː] ! ['niːdləs] [naʊ] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] ['mæsi] [tʃeɪn] ; { [ˌtuː'tuː] }
Ah ! needless now this weight of massy chain ; { 2 }
啊 ! 不必要 现在 这 重量 的 大 链 ; { 2 }

啊！现在完全不需要这沉重的锁链了；{2}

[seɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [wɜːks] [rɪ'meɪn] ;
Safe in themselves , the once - loved works remain ;
安全的 在 他们自己 , 这 一次 - 喜爱 作品 保持 ;

这些曾经备受喜爱的作品，如今依然屹立不倒；

[nəʊ] ['ridər] [naʊ] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'triːt] ,
No readers now invade their still retreat ,
不 读者 现在 入侵 他们的 仍然 撤退 ,

现在没有读者闯入他们静谧的隐居之所了。

[nʌn] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənt] - [siːt] ;
None try to steal them from their parent - seat ;
没有任何 尝试 到 偷 他们 从 他们的 父母 - 座位 ;

没有人试图从父母的座位上抢走他们；

[laɪk] ['eɪnʃənt] [bj'uːtɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [dɪ'skɑːd]
Like ancient beauties , they may now discard
喜欢 古老的 美女 , 他们 可能 现在 丢弃

就像古代的美人一样，她们现在可能会被抛弃。

[tʃeɪnz] , [bəʊlts] , [ænd; ənd] [lɒks] , [ænd; ənd][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] .
Chains , bolts , and locks , and lie without a guard .
链条 , 螺栓 , 和 锁 , 和 说谎 没有 一个 警卫 .

铁链、螺栓和锁，却无人看守。

['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːðəz] ['traɪflɪŋ] [θiːmz] [leɪd][baɪ] ,
Our patient fathers trifling themes laid by ,
我们的 病人 父亲们 琐事 主题 铺设 经过 ,

我们耐心的父亲们埋下的琐碎主题，

[ænd; ənd][roʊld] , ['or] [wɜːks] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'tentɪv] [aɪ] :
And roll'd , o'er labour'd works , th ' attentive eye :
和 滚动 , 超过 劳动 作品 , th - 细心 眼睛 :

专注的目光扫过辛勤劳作的成果：

[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [men]
Page after page the much - enduring men
页 后 页 这 很多 - 持久 男人

一页又一页，那些经久不衰的男人们

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [diːps] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] :

Explored the deeps and shallows of the pen :

探索 这 深水 和 浅滩 的 这 笔 :

探索了围栏的深水区和浅水区：

[tɪl] , ['evri] ['fɔːmə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd] ['kɒment] [nəʊn] ,

Till , every former note and comment known ,

直到 , 每一个 以前的 笔记 和 评论 已知 ,

直到所有已知的先前笔记和评论，

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɑːdʒɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ;

They mark'd the spacious margin with their own ;

他们 标记 这 宽敞 利润 和 他们的 自己的 ;

他们用自己的印记标记了宽敞的边缘；

['mɪnɪt] [kə'rekʃnz] [pruːvd] [ðeə(r)] ['stjuːdiəs] [keə(r)] ;

Minute corrections proved their studious care ;

分钟 更正 已证实 他们的 好学的 关心 ;

细微的修改证明了他们一丝不苟的细致；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndeks] , ['pɔɪntɪŋ] , [təʊld][juː 'es] [weə(r)] ;

The little index , pointing , told us where ;

这 小的 指数 , 指向 , 讲述 我们 在哪里 ;

小小的指示牌指向我们所在位置；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʃoʊd] [ðə; ði][eɪdʒ]

And many an emendation show'd the age

和 许多 一个 修订 已显示 这 年龄

许多修订都体现了时代特征。

[lʊkt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ruːbrɪk]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

Look'd far beyond the rubric title - page .

看起来 远的 超过 这 评分标准 标题 - 页 .

目光远远超出了标题页的范围。

['aʊə(r)][naɪsə] ['pælət] ['laɪtə(r)] ['leɪbə(r)] [siːk] ,

Our nicer palates lighter labours seek ,

我们的 更漂亮 味蕾 打火机 劳动 寻找 ,

我们更挑剔的味蕾追求更轻松的劳动，

- [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] - ['nʌmbə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;

Cloy'd with a folio - Number once a week ;

- 和 一个 对开本 - 数字 一次 一个 星期 ;

每周一次，附有页码；

[b'aɪbəlz] , [wɪð] [kʌts] [ænd; ənd] ['kɒments] , [ðʌs] [gəʊ] [daʊn] :

Bibles , with cuts and comments , thus go down :

圣经 , 和 削减 和 评论 , 因此 去 向下 :

圣经，加上删节和注释，就这样流传了下来：

[iːn] [lait] [vɒl'teə] [ɪz] [nʌmbɚd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] :

E'en light Voltaire is number'd through the town :

e'en 光 伏尔泰 是 编号 通过 这 镇 :

就连伏尔泰的灯光也遍布全城：

[ðʌs] ['fɪzɪk] [flaɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] ,

Thus physic flies abroad , and thus the law ,

因此 物理学 苍蝇 国外 , 和 因此 这 法律 ,

因此，医学得以传播到世界各地，法律也随之传播开来。

[frɒm; frəm][men][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][men][ɒv; əv] [strɔː] ;

From men of study , and from men of straw ;

从 男人 的 学习 , 和 从 男人 的 稻草 ;

既有学问之士，也有庸碌之辈；

[æb'strækts; 'æbstrækts] , [ə'brɪdʒmənts] , [pliːz] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [taɪmz] ,

Abstracts , abridgments , please the fickle times ,

摘要 , 节选 , 请 这 反复无常 时代 ,

摘要、节略本，迎合了变幻莫测的时代。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [raɪmz] :

Pamphlets and plays , and politics and rhymes :

小册子 和 演出 , 和 政治 和 韵律 :

小册子和戏剧，政治和韵文：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [iːz] ,

But though to write be now a task of ease ,

但 尽管 到 写 是 现在 一个 任务 的 舒适 ,

虽然现在写作是一件轻而易举的事，

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [hɑːd] [baɪ] ['mænli] [aːts] [tuː; tə] [pliːz] ,

The task is hard by manly arts to please ,

这 任务 是 难的 经过 男子气概 艺术 到 请 ,

用男子气概去取悦他人，这并非易事。

[wen] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] ,

When all our weakness is exposed to view ,

什么时候 全部 我们的 弱点 是 裸露 到 看法 ,

当我们的所有弱点都暴露无遗时，

[ænd; ənd] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] [tuː] .

And half our judges are our rivals too .

和 一半 我们的 法官 是 我们的 竞争对手 也 .

而且我们一半的法官还是我们的竞争对手。

[ə'mɪd] [ðiːz] [wɜːks] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪ]

Amid these works , on which the eager eye

之中 这些 作品 , 在 哪个 这 渴望的 眼睛

在这些作品中，热切的目光……

[dɪ'laɪts] [tuː; tə] [fɪks] , [ɔː(r)] [glaɪdz] [rɪ'lʌktənt] [baɪ] ,

Delights to fix , or glides reluctant by ,

美味 到 使固定 , 或者 滑翔 不情愿的 经过 ,

令人欣喜的是修复，或是勉强滑过，

[wen] [ɔːl] [kəm'baɪnd] , [ðeə(r)] ['diːsnt] [pɒmp] [dɪ'spleɪ] ,

When all combined , their decent pomp display ,

什么时候 全部 合并 , 他们的 体面的 盛大场面 展示 ,

总而言之，他们那体面的排场展示，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ɒfərɪŋ] [peɪ] ?

Where shall we first our early offering pay ?

在哪里 将 我们 第一的 我们的 早期的 提供 支付 ?

我们应该首先在哪里发放提前认购款?

[tuː; tə] [ðiː] , [dɪ'vɪnəti] !

To thee , DIVINITY !

到 你 , 神 !

献给神明!

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [lait]

to thee , the light

到 你 , 这 光

致你，光

[ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [θruː] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [naɪt] ;

And guide of mortals , through their mental night ;

和 指导 的 凡人 , 通过 他们的 精神的 夜晚 ;

并引导凡人穿越他们心灵的黑暗；

[baɪ] [huːm] [wiː; wi] [lɜːn] ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [gaɪd] ;

By whom we learn our hopes and fears to guide ;

经过 谁 我们 学习 我们的 希望 和 恐惧 到 指导 ;

我们通过谁来了解自己的希望和恐惧，并以此为指引；

[tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [praɪd] ;

To bear with pain , and to contend with pride ;

到 熊 和 疼痛 , 和 到 抗衡 和 自豪 ;

忍受痛苦，战胜骄傲；

[wen] [griːvd] , [tuː; tə] [preɪ] ; [wen] ['ɪndʒəd] , [tuː; tə] [fə'gɪv] ;

When grieved , to pray ; when injured , to forgive ;

什么时候 伤心 , 到 祈祷 ; 什么时候 受伤 , 到 原谅 ;

悲伤时要祈祷；受伤时要宽恕；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

And with the world in charity to live .

和 和 这 世界 在 慈善机构 到 居住 .

并与世界一起生活在慈善之中。

[nɒt] [truːðz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn'spaɪəd] [ðæt] ['njuːmərəs] [reɪs] ,

Not truths like these inspired that numerous race ,

不是 真相 喜欢 这些 灵感 那 很多的 种族 ,

正是这些真理激励了众多种族，

[huːz] ['paɪəs] ['leɪbə(r)] [fɪl] [ðɪs] ['æmpl] [speɪs] ;

Whose pious labours fill this ample space ;

谁 虔诚的 劳动 充满 这 充足 空间 ;

他的虔诚劳动填满了这片宽敞的空间；

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [naɪs] , [weə(r)] [daʊt] [ɒn] [daʊt] [ə'rəʊz] ,

But questions nice , where doubt on doubt arose ,

但 问题 好的 , 在哪里 怀疑 在 怀疑 出现 ,

但问题很好，当疑虑重重之时，疑问便产生了。

[ə'weikt] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tendɪŋ] [fəʊz] .

Awaked to war the long - contending foes .

醒来 到 战争 这 长的 - 争吵 敌人 .

长期交战的敌人被唤醒，再次开战。

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːbiəs] ['mɪnɪŋz] , ['lɜːnɪd] [pə'lemɪks] [strəʊv] ,

For dubious meanings , learned polemics strove ,

为了 可疑 含义 , 学习 论战 努力 ,

对于含义含糊不清的词语，学者们展开了激烈的辩论。

[ænd; ənd] [wɔːz] [ɒn] [feɪθ] [prɪ'ventɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] ;

And wars on faith prevented works of love ;

和 战争 在 信仰 阻止 作品 的 爱 ;

信仰之战阻碍了爱的行动；

[ðə; ði] [brændz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ,

The brands of discord far around were hurl'd ,

这 品牌 的 Discord 远的 大约 是 被扔出 ,

周围到处都弥漫着不和的气息，

[ænd; ənd] ['həʊli] [rɒθ] [ɪn'fleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] : -

And holy wrath inflamed a sinful world : -

和 圣 愤怒 发炎的 一个 罪恶的 世界 : -

圣怒燃起罪恶的世界：

[dʌl] [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['piːvɪʃ] [ðəʊ] [dɪ'vaʊt] ,

Dull though impatient , peevish though devout ,

乏味的 尽管 不耐烦 , 易怒的 尽管 虔诚的 ,

迟钝却不耐烦，易怒却虔诚，

[wɪð] [wɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ;
With wit disgusting , and despised without ;
和 有 令人作呕 , 和 被鄙视的 没有 ;

机智令人厌恶，外人鄙夷；

[seɪnts] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [men] ,
Saints in design , in execution men ,
圣徒队 在 设计 , 在 执行 男人 ,

设计上的圣徒，执行上的圣徒

[piːs] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪn][ðeə(r)][pen] .
Peace in their looks , and vengeance in their pen .
和平 在 他们的 看起来 , 和 复仇 在 他们的 笔 .

他们面容平静，笔下却充满复仇之心。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] , [ænd; ənd] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Methinks I see , and sicken at the sight ,
我觉得 我 看 , 和 令人作呕 在 这 视线 ,

我想我看到了，看到这景象感到恶心。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [spliːn] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)][paɪl] [ə'laɪt] ;
Spirits of spleen from yonder pile alight ;
烈酒 的 脾 从 远处 桩 点燃 ;

远处的脾脏之灵燃起熊熊烈火；

['spɪrɪt] [huː] ['prɒmptɪd] ['evri] ['dæmɪŋ] [peɪdʒ] ,
Spirits who prompted every damning page ,
烈酒 WHO 提示 每一个 令人震惊的 页 ,

那些促成每一页罪恶篇章的亡灵，

[wɪð] ['pɒntɪf] [praɪd][ænd; ənd] [stɪl] - [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] :
With pontiff pride and still - increasing rage :
和 教皇 自豪 和 仍然 - 增加 愤怒 :

带着教皇般的骄傲和愈发强烈的愤怒：

[ləʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [stretʃ] [ðeə(r)] ['gluːmi] [wɪŋz] [ə'raʊnd] ,
Lo ! how they stretch their gloomy wings around ,
洛 ! 如何 他们 拉紧 他们的 阴沉 翅膀 大约 ,

瞧！它们是如何伸展阴郁的翅膀的，

[ænd; ənd] [læʃ] [wɪð] ['fjʊəriəs] [strəʊks] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [graʊnd] !
And lash with furious strokes the trembling ground !
和 睫毛 和 狂怒 笔画 这 发抖 地面 !

用狂暴的鞭笞鞭打颤抖的大地！

[ðeɪ] [preɪ] , [ðeɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp] , -
They pray , they fight , they murder , and they weep , -
他们 祈祷 , 他们 斗争 , 他们 谋杀 , 和 他们 哭泣 , -

他们祈祷，他们战斗，他们杀戮，他们哭泣，——

[wʊlvz] [ɪn][ðeə(r)] ['vendʒəns] , [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] [ʃiːp] ;
Wolves in their vengeance , in their manners sheep ;
狼 在 他们的 复仇 , 在 他们的 礼仪 羊 ;

狼在复仇中，举止却像绵羊；

[tuː] [wel] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['feɪt(ə)l] [pɑːt] ,
Too well they act the prophet's fatal part ,
也 出色地 他们 行为 这 先知的 致命的 部分 ,

他们把先知的致命角色演绎得太出色了。

[di'nauns] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['zeləs] [hɑːt] ;
Denouncing evil with a zealous heart ;
谴责 邪恶的 和 一个 热心 心 ;

以热忱之心谴责邪恶；

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [laɪk] ['dʒəʊnə] , [ɪz] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [gɒd]
And each , like Jonah , is displeased if God
和 每个 ， 喜欢 约拿 ， 是 不高兴 如果 上帝

每个人都像约拿一样，如果上帝……，他们就会感到不悦。

[rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz] [rɒd] .
Repent his anger , or withhold his rod .
悔改 他的 愤怒 ， 或者 扣压 他的 杆 .

要么收回他的怒气，要么收回他的杖。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['fjʊəri] [rests] [ʌn'sɔːt] ,
But here the dormant fury rests unsought ,
但 这里 这 休眠 愤怒 休息 不请自来 ，

但在这里，沉睡的怒火无人问津。

[ænd; ənd] [ziːl] [sliːp] ['saʊndli] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊz] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ;
And Zeal sleeps soundly by the foes she fought ;
和 热情 睡觉 稳固地 经过 这 敌人 她 战斗 ；

而泽尔则安然长眠于她曾与之战斗过的敌人身边；

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [endz] ,
Here all the rage of controversy ends ,
这里 全部 这 愤怒 的 争议 结束 ，

至此，所有的争议都结束了。

[ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['zeləts] [rest] [laɪk] ['bʊzəm] - [frendz] :
And rival zealots rest like bosom - friends :
和 竞争对手 狂热分子 休息 喜欢 怀 - 朋友们 ：

而敌对的狂热分子们却像知己好友一样安然入睡：

[æn; ən] [ˌæθə'neiʃən] [hɪə(r)] , [ɪn] [diːp] [rɪ'pəʊz] ,
An Athanasian here , in deep repose ,
一个 阿塔纳西恩 这里 ， 在 深的 休息 ，

一位阿塔纳修斯修士在此安息，

[sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eəriən] [fəʊz] ;
Sleeps with the fiercest of his Arian foes ;
睡觉 和 这 最凶猛 的 他的 阿里安 敌人 ；

与他最凶猛的阿里乌斯敌人同眠；

[səu'siniən] [hɪə(r)] [wɪð] ['kælvəˌnɪsts] [ə'baɪd] ,
Socinians here with Calvinists abide ,
索西尼派 这里 和 加尔文主义者 遵守 ，

这里索西尼派信徒与加尔文派信徒共存。

[ænd; ənd] [θɪn] [paː'tiʃənz] ['æŋgri] [tʃiːfs] [dɪ'vaɪd] ;
And thin partitions angry chiefs divide ;
和 薄的 分区 生气的 酋长们 划分 ；

薄薄的隔板将愤怒的首领们分隔开来；

[hɪə(r)] ['waɪli] ['dʒɛʒuɪts] ['sɪmp(ə)l] ['kweɪkəz] [miːt] ,
Here wily Jesuits simple Quakers meet ,
这里 狡猾的 耶稣会士 简单的 贵格会教徒 见面 ，

狡猾的耶稣会士和淳朴的贵格会教徒在这里相遇，

[ænd; ənd] ['belɑːˌmiːn] [hæz; həz] [rest] [æt; ət] ['luːθərz] [fiːt] .
And Bellarmine has rest at Luther's feet .
和 贝拉明 有 休息 在 路德的 脚 .

而贝拉明则安息在路德的脚下。

[greɪt] ['ɔːθəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['glɔːri] ['faɪəd] ,
Great authors , for the church's glory fired ,
伟大的 作者 ， 为了 这 教会的 荣耀 被解雇 ，

伟大的作家们，为了教会的荣耀而奋力拼搏。

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [piːs] [tuː; tə][rest] [rɪ'taɪəd] ;
Are for the church's peace to rest retired ;
是 为了 这 教会的 和平 到 休息 退休 ;
为了教会的和平，他们选择退休休息；

[ænd; ənd][kləʊz] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['mɔːdlɪn] [reɪs] ,
And close beside , a mystic , maudlin race ,
和 关闭 旁 , 一个 神秘 , 感伤 种族 ,
紧邻其旁的，是一个神秘而多愁善感的种族，

[laɪ] “ [krʌmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beib] [ɒv; əv] [greɪs] .
Lie “ Crumbs of Comfort for the Babes of Grace .
说谎 “ 面包屑 的 舒适 为了 这 宝贝们 的 优雅 .
谎言“给恩典之婴的些许安慰”。

” [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [rɪ'lɪdʒən] [wel] [di'fend]
” Against her foes Religion well defends
” 反对 她 敌人 宗教 出色地 辩护
“宗教能很好地抵御敌人。”

[hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [truːðz] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [fɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] :
Her sacred truths , but often fears her friends :
她 神圣 真相 , 但 经常 恐惧 她 朋友们 :
她珍视神圣的真理，但却常常害怕她的朋友：

[ɪf] , [ðeə(r)] [praɪd] , [ɪf] [wiːk] , [ðeə(r)] [ziːl] [ʃiː; ʃi] [dred] ,
If learn'd , their pride , if weak , their zeal she dreads ,
如果 学会了 , 他们的 自豪 , 如果 虚弱的 , 他们的 热情 她 脏辩 ,
她惧怕他们学识渊博时的骄傲，惧怕他们软弱时的热情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] - ['wiːknəs] , [huː] [hæv; həv] ['saʊndɪst] [hedz] .
And their hearts ' weakness , who have soundest heads .
和 他们的 心 - 弱点 , WHO 有 最响亮的 头部 .
那些头脑最清醒的人，也有他们内心的软弱。

[bʌt; bət][məʊst][ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [pen] ,
But most she fears the controversial pen ,
但 最多 她 恐惧 这 有争议的 笔 ,
但她最害怕的还是那支备受争议的笔。

[ðə; ði]['həʊli] [straɪf] [ɒv; əv] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [men] ;
The holy strife of disputatious men ;
这 圣 冲突 的 有争议的 男人 ;
好辩之人的神圣斗争；

[huː] [ðə; ði] [blest] [''gɑːspəlz] ['piːsf(ə)l] [peɪdʒ][ɪk'splɔː(r)] ,
Who the blest Gospel's peaceful page explore ,
WHO 这 祝福 福音的 和平 页 探索 ,
谁能探索福音书和平篇章的祝福？

['əʊnli][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [mɔː(r)] .
Only to fight against its precepts more .
仅有的 到 斗争 反对 它是 戒律 更多的 .
只会更加强烈地反对它的教义。

[nɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [siːts] [bɪ'həʊld] [jɒn] ['slendə(r)] [freɪmz] ,
Near to these seats behold yon slender frames ,
靠近 到 这些 座位 看哪 远 苗条 框架 ,
在这些座位附近，可以看到那些纤细的身影。

[ɔːl] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [nems] ;
All closely fill'd and mark'd with modern names ;
全部 密切 已填充 和 标记 和 现代的 姓名 ;
全部密密麻麻地写满了现代名称；

[weə(r)] [nəʊ][feə(r)] ['saɪəns] ['evə(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Where no fair science ever shows her face ,
在哪里 不 公平的 科学 曾经 演出 她 脸 ,

在任何公正的科学都无法展现她面容的地方，

[fjuː] [spɑːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] [greɪs] ;
Few sparks of genius , and no spark of grace ;
很少 火花 的 天才 , 和 不 火花 的 优雅 ;

才华寥寥，风度全无；

[ðeə(r)] ['skeptɪks] [rest] , [ə; eɪ] [stɪl] - [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɒŋ] ,
There sceptics rest , a still - increasing throng ,
那里 怀疑论者 休息 , 一个 仍然 - 增加 人群 ,

怀疑论者们在那里休憩，而且人数还在不断增加。

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] ['waɪdnɪŋ] [wɪŋz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ;
And stretch their widening wings ten thousand strong ;
和 拉紧 他们的 扩大 翅膀 十 千 强的 ;

展开它们那十万只翅膀，展翅飞翔；

[sʌm; səm][ɪn] [kləʊz] [faɪt] [ðeə(r)] ['djuːbiəs] [kleɪmz] [meɪn'teɪn] ;
Some in close fight their dubious claims maintain ;
一些 在 关闭 斗争 他们的 可疑 索赔 维持 ;

一些人在激烈的争论中坚持他们可疑的说法；

[sʌm; səm] ['skɜːmɪʃ] ['laɪtli] , [flai] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] ;
Some skirmish lightly , fly , and fight again ;
一些 小规模冲突 轻轻 , 飞 , 和 斗争 再次 ;

有些小规模冲突，然后逃走，再继续战斗；

['kəʊldli] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] ['ɪmpɪəsli] [geɪ] ,
Coldly profane , and impiously gay ,
冷冷地 亵渎 , 和 肆无忌惮地 同性恋 ,

冷酷亵渎，且亵渎同性恋，

[ðeə(r)][end][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] ['veəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
Their end the same , though various in their way .
他们的 结尾 这 相同的 , 尽管 各种各样的 在 他们的 方式 .

虽然结局各不相同，但最终殊途同归。

[wen] [fɜːst] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][lænd] ,
When first Religion came to bless the land ,
什么时候第一的 宗教 来了 到 保佑 这 土地 ,

当宗教最初传入这片土地，为之祝福时，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvɪŋ] [bænd] ;
Her friends were then a firm believing band ;
她 朋友们 是 然后 一个 公司 相信 乐队 ;

她的朋友们当时都是一群虔诚的信徒；

[tuː; tə] [daʊt] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [gɪlt] [ɪk'striːm] ,
To doubt was then to plunge in guilt extreme ,
到 怀疑 曾是 然后 到 暴跌 在 有罪 极端 ,

那时，任何怀疑都会使人陷入极度的罪恶感之中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kʊd; kəd] [driːm] ;
And all was gospel that a monk could dream ;
和 全部 曾是 福音 那 一个 僧 可以 梦 ;

僧侣所能梦想的一切都成了真理；

[in'sʌlt] ['riːz(ə)n] [fled] [ðə; ði] - [səʊl] ,
Insulted Reason fled the grov'lling soul ,
受辱 原因 逃亡 这 - 灵魂 ,

受辱的理性逃离了卑躬屈膝的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [tuː; tə][kən'trəʊl] :
For Fear to guide , and visions to control :
为了 害怕 到 指导 , 和 愿景 到 控制 :
让恐惧指引方向，让幻象控制一切：

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
But now , when Reason has assumed her throne ,
但 现在 , 什么时候 原因 有 假定 她 王座 ,
但现在，当理性登上王座之后，

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [dɪ'mɑːndz][tuː; tə] [reɪn] [ə'ləʊn] ;
She , in her turn , demands to reign alone ;
她 , 在 她 转动 , 需求 到 在位 独自的 ;
她反过来要求独自统治；

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
Rejecting all that lies beyond her view ,
拒绝 全部 那 谎言 超过 她 看法 ,
她拒绝接受视野之外的一切事物。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː] :
And , being judge , will be a witness too :
和 , 存在 法官 , 将要 是 一个 证人 也 :
而且，作为法官，他也会是证人：

[in'sʌlt] [feɪθ] [ðen] [liːvz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] ,
Insulted Faith then leaves the doubtful mind ,
受辱 信仰 然后 树叶 这 疑 头脑 ,
受辱的信仰随后会留下疑虑的心灵。

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] :
To seek for truth , without a power to find :
到 寻找 为了 真相 , 没有 一个 力量 到 寻找 :
寻求真理，却无力寻觅：

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[wen] [wɪl] [bəuθ][ɪn] ['frendli] [biːmz] [ju'naɪt] ,
when will both in friendly beams unite ,
什么时候 将要 两个都 在 友好的 光束 团结 ,
何时两束友好的光束才能汇合？

[ænd; ənd][pɔː(r)][ɒn] ['ɜːrɪŋ] [mæn] [rɪ'zɪstlɪs] [lait] ?
And pour on erring man resistless light ?
和 倒 在 犯错 男人 无力抵抗 光 ?
难道要将那无法抗拒的光芒倾注于迷途之人身上吗？

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [wɜːks] [dɪ'vaɪn] ,
Next to the seats , well stored with works divine ,
下一个 到 这 座位 , 出色地 存储 和 作品 神圣的 ,
座位旁边，存放着精美的作品，

[æn; ən] ['æmpl] [speɪs] , [fə'lɒsəfi] ! [ɪz] [ðaɪn] ;
An ample space , PHILOSOPHY ! is thine ;
一个 充足 空间 , 哲学 ! 是 你的 ;
哲学，你拥有广阔的空间！

['aʊə(r)] ['riːzənz] [gaɪd] , [baɪ] [huːz] [ə'sɪstɪŋ] [lait]
Our reason's guide , by whose assisting light
我们的 原因 指导 , 经过 谁 协助 光
我们理性的向导，以及它所指引的光芒

[wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['mɒrəl] [baʊndz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
We trace the moral bounds of wrong and right ;
我们 痕迹 这 道德 界限 的 错误的 和 正确的 ;
我们追溯是非对错的道德界限;

['aʊə(r)] [gaɪd] [θruː] ['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steraɪl] [kleɪ] ,
Our guide through nature , from the sterile clay ,
我们的 指导 通过 自然 , 从 这 无菌 黏土 ,
我们的自然向导，从贫瘠的黏土开始，

[tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [jɒn] [sə'lestiəl] [wei] !
To the bright orbs of yon celestial way !
到 这 明亮的 球体 的 远 天体 方式 !
致那遥远天际的璀璨星辰！

- [tɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə] [treɪs] ,
' Tis thine , the great , the golden chain to trace ,
- 的 你的 , 这 伟大的 , 这 金的 链 到 痕迹 ,
那是你的，伟大的，那条金色的锁链，等你来追溯。

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] , [kə'nektɪŋ] [reɪs] [wɪð] [reɪs] ;
Which runs through all , connecting race with race ;
哪个 跑步 通过 全部 , 连接 种族 和 种族 ;
贯穿始终的是种族之间的联系；

[seɪv] [weə(r)] [ðəʊz] ['pʌzlɪŋ] , ['stʌbən] [lɪŋks] [rɪ'meɪn] ,
Save where those puzzling , stubborn links remain ,
节省 在哪里 那些 令人费解 , 固执的 链接 保持 ,
把那些令人费解、顽固的链接保存下来。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [ɪn'fɪəriə(r)] [lait] [pə'sjuːz] [ɪn] [veɪn] : -
Which thy inferior light pursues in vain : -
哪个 你的 下 光 追寻 在 徒劳 : -
你那微弱的光芒徒劳地追逐着：

[haʊ] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [kən'tend] ;
How vice and virtue in the soul contend ;
如何 副 和 美德 在 这 灵魂 抗衡 ;
灵魂中的恶与善如何争斗；

[haʊ] ['waɪdli] ['dɪfə(r)] , [jet] [haʊ] ['nɪəli] [blend] ;
How widely differ , yet how nearly blend ;
如何 广泛 不同 , 然而 如何 几乎 混合 ;
差异虽大，融合却又如此接近；

[wɒt] ['veəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [wɔː(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [pɑːt] ,
What various passions war on either part ,
什么 各种各样的 激情 战争 在 任何一个 部分 ,
双方内心究竟在经历怎样的情感冲突?

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'fɜːm] , [naʊ] [melt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [hɑːt] :
And now confirm , now melt the yielding heart :
和 现在 确认 , 现在 熔化 这 屈服 心 :
现在，请确认，现在，请融化那颗柔软的心：

[haʊ] ['fænsi] [lʌvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [streɪ] ,
How Fancy loves around the world to stray ,
如何 想要 爱 大约 这 世界 到 流浪 ,
Fancy喜欢在世界各地游荡，

[waɪl] ['dʒʌdʒmənt] ['sləʊli] [pɪks] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] [wei] ;
While Judgment slowly picks his sober way ;
尽管 判断 缓慢地 精选 他的 清醒 方式 ;
当审判慢慢地走上清醒的道路时；

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪts] [sə'blaɪm]
The stores of memory , and the flights sublime
这 商店 的 记忆 ， 和 这 航班 升华
记忆的宝库，以及崇高的飞行

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [baʊnd] [baɪ]['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔː(r)] [taɪm] ; -
Of genius , bound by neither space nor time ; -
的 天才 ， 边界 经过 两者都不 空间 也不 时间 ； -
天才之作，不受时空限制；

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfi] [ɪk'splɔː(r)] ,
All these divine Philosophy explores ,
全部 这些 神圣的 哲学 探索 ，
所有这些神圣的哲学都探讨了：

[tɪl] , [lɒst] [ɪn] [ɔː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'dɔː] .
Till , lost in awe , she wonders and adores .
直到 ，丢失的 在 敬畏 ， 她 奇迹 和 喜爱 .
直到她沉浸在敬畏之中，惊叹不已，无比喜爱。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ,
From these , descending to the earth , she turns ,
从 这些 ， 下降 到 这 地球 ， 她 转弯 ，
她从这些地方降落到大地上，转身，

[ænd; ənd]['mætə(r)] , [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] , [di'səːnz] ;
And matter , in its various forms , discerns ;
和 事情 ， 在 它是各种各样的 表格 ， 辨别 ；
物质以其各种形式进行辨别；

[ʃiː; ʃi] [pɑːts] [ðə; ði] ['biːmi] [lait] [wɪð] [skɪl] [prə'faʊnd] ,
She parts the beamy light with skill profound ,
她 部分 这 洞 光 和 技能 深刻的 ，
她以精湛的技艺拨开耀眼的光芒。

[miːt] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd] [weɪs] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [saʊnd] ;
Metes the thin air , and weighs the flying sound ;
测量 这 薄的 空气 ， 和 重量 这 飞行 声音 ；
测量稀薄的空气，衡量飞行的声音；

- [tɪz] [hɜːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [kɔːl] ,
' Tis hers the lightning from the clouds to call ,
- 的 她的 这 闪电 从 这 云 到 称呼 ，
她可以召唤来自云端的闪电，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['faɪəri] ['mɪstʃɪf] [weə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] .
And teach the fiery mischief where to fall .
和 教 这 火热 恶作剧 在哪里 到 落下 .
并教训一下那些调皮捣蛋的家伙，让他们知道该落在哪里。

[jet] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːmz] [tiːtʃ] , - [ɒn] [ðiːz] [wiː; wi] [lʊk]
Yet more her volumes teach , - on these we look
然而 更多的 她 卷 教 ， - 在 这些 我们 看
然而，她的著作还有更多值得我们关注之处——关于这些著作，我们不妨一看。

[æz; əz][æb'strækts; 'æbstrækts] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['lɑːdʒə(r)] [bʊk] :
As abstracts drawn from Nature's larger book :
作为 摘要 绘制 从 自然的 更大的 书 :
摘自《自然》杂志的摘要：

[hɪə(r)] , [fɜːst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['tɔːpɪd] [ɜːθ] [ə'pɪəz] ,
Here , first described , the torpid earth appears ,
这里 ，第一的 描述 ， 这 迟钝 地球 出现 ，
这里首次描述了迟缓的地球，

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][rəʊb][ˌaɪ 'tiː] [weəz] ;
And next , the vegetable robe it wears ;
和 下一个 , 这 蔬菜 长袍 它 穿着 ;

接下来，是它所穿的植物长袍；

[weə(r)] - [traɪbz] , [ɪn] ['væliz] , ['fiːldz] , [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
Where flow'ry tribes , in valleys , fields , and groves ,
在哪里 - 部落 , 在 山谷 , 字段 , 和 小树林 ,

在山谷、田野和树林中，鲜花盛开的部落，

[nɜːs] [ðə; ði] [stɪl] [fleɪm] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [lʌvz] ;
Nurse the still flame , and feed the silent loves ;
护士 这 仍然 火焰 , 和 喂养 这 沉默的 爱 ;

呵护熄灭的火焰，滋养无声的爱；

[lʌvz] [weə(r)] [nəʊ] [griːf] , [nɔː(r)][dʒɔɪ] , [nɔː(r)] [blɪs] , [nɔː(r)][peɪn] ,
Loves where no grief , nor joy , nor bliss , nor pain ,
爱 在哪里 不 悲伤 , 也不 喜悦 , 也不 极乐 , 也不 疼痛 ,

没有悲伤、没有快乐、没有幸福、没有痛苦的爱

[wɔːm] [ðə; ði][glæd] [hɑːt] [ɔː(r)][veks][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [breɪn] ;
Warm the glad heart or vex the labouring brain ;
温暖的 这 高兴的 心 或者 烦恼 这 劳动 脑 ;

温暖快乐的心灵，或是烦扰辛劳的大脑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [blʌd] [muːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ,
But as the green blood moves along the blade ,
但 作为 这 绿色的 血 移动 沿着 这 刀刃 ,

但当绿色的血液沿着刀刃流动时，

[ðə; ði][bed][ɒv; əv]['flɔːrə][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [meɪd] ;
The bed of Flora on the branch is made ;
这 床 的 弗洛拉 在 这 分支 是 制成 ;

树枝上的花床已经铺好了；

[weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [lʌv] [ɪn'stɪŋktɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
Where , without passion love instinctive lives ,
在哪里 , 没有 热情 爱 本能 生活 ,

哪里没有激情，哪里就有本能的爱？

[ænd; ənd] [gɪvz] [njuː] [laɪf] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] .
And gives new life , unconscious that it gives .
和 给予 新的 生活 , 无意识 那 它 给予 .

它赋予生命，而人们却浑然不觉。

[əd'vɑːnsɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['neɪtʃərz] [meɪz] , [wiː; wi] [treɪs] ,
Advancing still in Nature's maze , we trace ,
前进 仍然 在 自然的 迷宫 , 我们 痕迹 ,

我们继续在大自然的迷宫中前行，追踪着……

[ɪn] [denz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [pleɪnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [reɪs]
In dens and burning plains , her savage race
在 巢穴 和 燃烧 平原 , 她 野蛮的 种族

在洞穴和燃烧的平原上，她那野蛮的种族

[wɪð] [ðəʊz] [teɪm] [traɪbz] [huː] [ɒn][ðeə(r)] [lɔːd] [ə'tend] ,
With those tame tribes who on their lord attend ,
和 那些 驯服 部落 WHO 在 他们的 主 出席 ,

那些温顺的部落，听命于他们的领主，

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][mæn][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ;
And find in man a master and a friend ;
和 寻找 在 男人 一个 掌握 和 一个 朋友 ;

在人身上，你既是主人又是朋友；

[mæn] [kraʊnz] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndər] [njuː] ,
Man crowns the scene , a world of wonders new ,
男人 皇冠 这 场景 , 一个 世界 的 奇迹 新的 ,

人为这场景锦上添花，一个充满奇迹的新世界，

[ə; eɪ]['mɒrəl] [wɜːld] , [ðæt] [wel] [dɪ'mɑːndz]['aʊə(r)] [vjuː] .
A moral world , that well demands our view .
一个 道德 世界 , 那 出色地 需求 我们的 看法 .

一个道德的世界，它需要我们去审视。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɒfti] [kaɪnd] ,
This world is here ; for , of more lofty kind ,
这 世界 是 这里 ; 为了 , 的 更多的 高远 种类 ,

这个世界就在这里；因为，从更高层次的角度来看，

[ðiːz] ['neɪbərɪŋ] ['vɒljuːmz] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ;
These neighbouring volumes reason on the mind ;
这些 邻接 卷 原因 在 这 头脑 ;

这些相邻的卷册引发了人们的思考；

[ðeɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mæn][eə(r)] [jet] [in'djuː]
They paint the state of man ere yet endued
他们 画 这 状态 的 男人 埃雷 然而 赋予

它们描绘了人类尚未觉醒之前的状态

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] ; - [mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ruːd] ;
With knowledge ; - man , poor , ignorant , and rude ;
和 知识 ; - 男人 , 贫穷的 , 无知 , 和 粗鲁的 ;

有知识的；——男人，贫穷，无知，粗鲁；

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪm'pruːvz] , [ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [swel] ,
Then , as his state improves , their pages swell ,
然后 , 作为 他的 状态 改善 , 他们的 页面 膨胀 ,

随后，随着他病情好转，他们的书页也越来越多。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [k'eəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kʌmfət] , [tel] :
And all its cares , and all its comforts , tell :
和 全部它是 关心 , 和 全部它是 舒适 , 告诉 :

它的一切忧虑和舒适都诉说着：

[hɪə(r)][wiː; wi][bɪ'həʊld] [haʊ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [baɪz] ,
Here we behold how inexperience buys ,
这里 我们 看哪 如何 缺乏经验 购买 ,

在这里，我们看到了缺乏经验的人是如何购物的。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] [praɪs] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ;
At little price , the wisdom of the wise ;
在 小的 价格 , 这 智慧 的 这 明智的 ;

只需付出少量代价，就能获得智者的智慧；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [steɪt] ,
Without the troubles of an active state ,
没有 这 麻烦 的 一个 积极的 状态 ,

没有了活跃状态带来的种种麻烦，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Without the cares and dangers of the great ,
没有 这 关心 和 危险 的 这 伟大的 ,

没有了伟人的忧虑和危险，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ]
Without the miseries of the poor , we know
没有 这 苦难 的 这 贫穷的 , 我们 知道

如果没有穷人的苦难，我们就知道

[wɒt] ['wɪzdəm] , [welθ] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [bɪ'stəʊ] ;
What wisdom , wealth , and poverty bestow ;
什么 智慧 , 财富 , 和 贫困 赐给 ;

智慧、财富和贫穷赋予我们什么；

[wi:; wi] [si:] [haʊ] ['ri:z(ə)n] [kɑ:m, kɑ:lm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [maɪnd] ,
We see how reason calms the raging mind ,
我们 看 如何 原因 平静 这 愤怒 头脑 ,

我们看到理性是如何平息愤怒的心灵的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɜ:dʒ] [mæn'kaɪnd] :
And how contending passions urge mankind :
和 如何 争吵 激情 敦促 人类 :

而相互冲突的激情又是如何驱使人类的呢?

[sʌm; səm] , [wʌn] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] , [gləʊ] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] ;
Some , won by virtue , glow with sacred fire ;
一些 , 韩元 经过 美德 , 辉光 和 神圣 火 ;

有些因德行而赢得的，闪耀着神圣的光芒；

[sʌm; səm] , [l'ɔ:d] [baɪ] [vaɪs] , [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Some , lured by vice , indulge the low desire ;
一些 , 诱饵 经过 副 , 放纵 这 低的 欲望 ;

有些人受恶习诱惑，放纵低俗的欲望；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [wʌn] [baɪ] ['aɪðə(r)] , [naʊ] [pə'sju:]
Whilst others , won by either , now pursue
而 其他的 , 韩元 经过 任何一个 , 现在 追求

而其他一些人，无论被哪一方赢得，现在都在追求

[ðə; ði] ['gɪlti] [tʃeɪs] , [naʊ] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [vju:] ;
The guilty chase , now keep the good in view ;
这 有罪的 追赶 , 现在 保持 这 好的 在 看法 ;

抛开罪恶的追逐，现在要关注善良；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ['retʃɪd] , [wɪð] [ðəm'selvz] [æt; ət] [straɪf] ,
For ever wretched , with themselves at strife ,
为了 曾经 可怜 , 和 他们自己 在 冲突 ,

永远悲惨，内心充满纷争，

[ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , - , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪf] ;
They lead a puzzled , vex'd , uncertain life ;
他们 带领 一个 困惑 , - , 不确定 生活 ;

他们过着困惑、烦恼、不确定的生活；

[fɔ:(r); fə(r)] ['trænziənt] [vaɪs] [bi'kwi:ð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] ,
For transient vice bequeaths a lingering pain ,
为了 瞬态 副 遗赠 一个 挥之不去的 疼痛 ,

短暂的恶习会留下挥之不去的痛苦。

[wɪtʃ] ['trænziənt] ['vɜ:tʃu:] [si:k] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [ɪn] [veɪn] .
Which transient virtue seeks to cure in vain .
哪个 瞬态 美德 寻找 到 治愈 在 徒劳 .

哪种短暂的美德试图治愈的却是徒劳的。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [haɪ] [v'ju:z] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [səʊl] ,
Whilst thus engaged , high views enlarge the soul ,
而 因此 已订婚的 , 高的 浏览 放大 这 灵魂 ,

在这种状态下，高远的视野能够开阔灵魂。

[nju:] ['ɪntrəsts] [drɔ:] , [nju:] ['prɪnsəp(ə)lz] [kən'trəʊl] :
New interests draw , new principles control :
新的 兴趣 画 , 新的 原则 控制 :

新的兴趣吸引着，新的原则主导着：

[nɔː(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [səʊl] [ə'ləʊn] [ri'zain] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Nor thus the soul alone resigns her grief ,
也不 因此 这 灵魂 独自的 辞职 她 悲伤 ,
灵魂并非独自承受悲伤，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [faindz] [rɪ'liːf] ;
But here the tortured body finds relief ;
但 这里 这 受折磨 身体 发现 宽慰 ;
但在这里，饱受折磨的身体得到了解脱；

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [weə(r)] ['jɒndə(r)] [seɪdʒ] [ə'rækni] [ʃeɪps]
For see where yonder sage Arachne shapes
为了 看 在哪里 远处 圣人 阿拉克涅 形状
看看远处的智者阿拉克涅的身影

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌbtɪl] [dʒɪn] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [flai] [ɪ'skeɪps] !
Her subtile gin , that not a fly escapes !
她 微妙 杜松子酒 , 那 不是 一个 飞 逃脱 !
她酿造的杜松子酒味道绝妙，连一只苍蝇都逃不过她的魔爪！

[ðeə(r)] ['fɪzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] ,
There PHYSIC fills the space , and far around ,
那里 物理学 填充 这 空间 , 和 远的 大约 ,
物理学占据了整个空间，并且远远地环绕着它。

[paɪl] [ə'bʌv] [paɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] [wɜːks] [ə'baʊnd] :
Pile above pile her learned works abound :
桩 多于 桩 她 学习 作品 盛产 :
她的学术著作堆积如山：

['glɔːriəs] [ðeə(r)] [eɪm] - [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [hɑːt] ;
Glorious their aim - to ease the labouring heart ;
辉煌 他们的 目的 - 到 舒适 这 劳动 心 ;
他们的目标多么崇高——抚慰疲惫的心灵；

[tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [dɑːt] ;
To war with death , and stop his flying dart ;
到 战争 和 死亡 , 和 停止 他的 飞行 镖 ;
与死神作战，阻止他的飞镖；

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [ðə; ði] [fɪəs] ['kɒntest] [gruː] ,
To trace the source whence the fierce contest grew ,
到 痕迹 这 来源 何处 这 凶猛的 竞赛 生长 ,
为了追溯这场激烈争斗的根源，

[ænd; ənd] [laɪfs] [ʃɔːt] [liːs] [ɒn] ['iːzɪə] [tɜːmz] [rɪ'njuː] ;
And life's short lease on easier terms renew ;
和 生活的 短的 租 在 更轻松 条款 更新 ;
短暂的人生得以更轻松地续约；

[tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['frenzɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] ;
To calm the phrensy of the burning brain ;
到 冷静的 这 狂乱 的 这 燃烧 脑 ;
为了平息燃烧的大脑的狂躁；

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [peɪn] ;
To heal the tortures of imploring pain ;
到 愈合 这 酷刑 的 恳求 疼痛 ;
治愈痛苦的折磨；

[ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [il] [ɔːl] ['efəts] [breɪv] ,
Or , when more powerful ills all efforts brave ,
或者 , 什么时候 更多的 强大的 疾病 全部 努力 勇敢的 ,
或者，当更强大的邪恶势力使所有勇敢的努力都徒劳无功时，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [nəʊ] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [seɪv] ,
To ease the victim no device can save ,
到 舒适 这 受害者 不 设备 能 节省 ,

任何设备都无法减轻受害者的痛苦。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
And smooth the stormy passage to the grave .
和 光滑的 这 暴风雨 通道 到 这 严重 .

并抚平通往坟墓的风暴之路。

[bʌt; bət] [mæn] , [huː] [nəʊz] [nəʊ] [gʊd] - [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
But man , who knows no good unmix'd and pure ,
但 男人 , WHO 知道 不 好的 - 和 纯的 ,

但是，人啊，他不懂纯粹的美好，

[ɒft] [faindz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ;
Oft finds a poison where he sought a cure ;
经常 发现 一个 毒 在哪里 他 寻求 一个 治愈 ;

奥夫特往往在寻求解药的地方发现了毒药;

[fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [di'siːvə] [lɒdʒ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [hɪə(r)] ,
For grave deceivers lodge their labours here ,
为了 严重 骗子 小屋 他们的 劳动 这里 ,

因为这里聚集着许多阴险狡诈之徒,

[ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [klɪə(r)] ;
And cloud the science they pretend to clear ;
和 云 这 科学 他们 假装 到 清除 ;

他们试图澄清的科学真相，却被他们掩盖了。

[skəːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ðə; ði] ['sɒləm] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ;
Scourges for sin , the solemn tribe are sent ;
灾祸 为了 罪 , 这 庄严 部落 是 发送 ;

为罪孽而降的鞭笞者，是庄严的部族;

[laɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stɔːrmz] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pent] ;
Like fire and storms , they call us to repent ;
喜欢 火 和 暴风雨 , 他们 称呼 我们 到 悔改 ;

如同烈火和风暴，它们呼唤我们悔改;

[bʌt; bət] [stɔːrmz] [səb'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪərz] [fə'get] [tuː; tə] [reɪdʒ] .
But storms subside , and fires forget to rage .
但 暴风雨 塌陷 , 和 火灾 忘记 到 愤怒 .

但风暴终会平息，大火终会停止肆虐。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [skəːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] :
These are eternal scourges of the age :
这些 是 永恒 灾祸 的 这 年龄 :

这些是这个时代永恒的祸患:

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [iːtʃ] [tə'rɪfɪk] [hænd]
' Tis not enough that each terrific hand
- 的 不是 足够的 那 每个 了不起 手

仅仅每只巨手都不够。

[spredz] [ˌdesə'leɪʃn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lænd] ;
Spreads desolations round a guilty land ;
传播 荒凉 圆形的 一个 有罪的 土地 ;

在罪恶之地散播荒芜;

[bʌt; bət] - [tuː; tə] [ɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [kraɪmz] ,
But train'd to ill , and harden'd by its crimes ,
但 - 到 患病的 , 和 硬化 经过 它是 犯罪 ,

但因训练而变得病态，并因其罪行而变得冷酷无情，

[ðeə(r)] [pen] [rɪ'lentləs] [kɪlz] [θruː] ['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] .
Their pen relentless kills through future times .
他们的 笔 狠 杀戮 通过 未来 时代 .

他们的笔锋无情地贯穿未来，杀戮不断。

[seɪ] , [jiː; ji] , [huː] [sɜːtʃ] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] -
Say , ye , who search these records of the dead -
说 , 是的 , WHO 搜索 这些 记录 的 这 死的 -

你们这些查阅死者记录的人啊——

[huː] [riːd] [hjuːdʒ] [wɜːks] , [tuː; tə] [bəʊst] [wɒt] [jiː; ji] [hæv; həv] [riːd] ;
Who read huge works , to boast what ye have read ;
WHO 读 巨大的 作品 , 到 夸 什么 是的 有 读 ;

他们阅读鸿篇巨著，是为了炫耀自己所读过的内容；

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [jiː; ji] [pə'zes] ,
Can all the real knowledge ye possess ,
能 全部 这 真实的 知识 是的 具有 ,

你们所拥有的所有真正知识，

[ɔː(r)] [ðəʊz] - [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [huː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ges] ,
Or those - if such there are - who more than guess ,
或者 那些 - 如果 这样的 那里 是 - WHO 更多的 比 猜测 ,

或者那些——如果真有这样的人——他们不仅仅是猜测，

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪm'pɒstərz] [waɪld] [mɪ'steɪks] ,
Atone for each impostor's wild mistakes ,
赎罪 为了 每个 冒名顶替者的 荒野 错误 ,

为每个冒名顶替者犯下的严重错误赎罪，

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] ['blʌndəz] [praɪd] [ɔː(r)] ['fɒli] [meɪks] ?
And mend the blunders pride or folly makes ?
和 修补 这 失误 自豪 或者 蠢事 制作 ?

如何弥补骄傲或愚蠢所犯下的错误?

[wɒt] [θɔːt] [səʊ] [waɪld] , [wɒt] ['eəri] [driːm] [səʊ] [lait] ,
What thought so wild , what airy dream so light ,
什么 想法 所以 荒野 , 什么 轻盈的 梦 所以 光 ,

何等狂野的念头，何等轻盈的梦境，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɒmpt] [ə; eɪ] ['θɪərɪst] [tuː; tə] [raɪt] ?
That will not prompt a theorist to write ?
那 将要 不是 迅速的 一个 理论家 到 写 ?

这难道不会促使理论家们进行写作吗?

[wɒt] [ɑːt] [səʊ] ['prevələnt] , [wɒt] [pruːf] [səʊ] [strɒŋ] ,
What art so prevalent , what proof so strong ,
什么 艺术 所以 流行 , 什么 证明 所以 强的 ,

何等盛行的艺术，何等有力的证据!

[ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪz] [rɒŋ] ?
That will convince him his attempt is wrong ?
那 将要 说服 他 他的 试图 是 错误的 ?

这样就能让他相信自己的尝试是错误的吗?

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪdz] [faindz] [iːtʃ] ['lɜːkɪŋ] [ɪl] ,
One in the solids finds each lurking ill ,
一 在 这 固体 发现 每个 潜伏 患病的 ,

固体中有人发现每个都潜伏着病态的东西，

[nɔː(r)] [grɑːnts] [ðə; ði] ['pæsɪv] [fl'uːɪdz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ;
Nor grants the passive fluids power to kill ;
也不 拨款 这 被动的 液体 力量 到 杀 ;

也不赋予被动液体杀伤力；

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [sʌm; səm] ['sʌtlə(r)] ['riːz(ə)n] [brɪŋz] ,
A learned friend some subtler reason brings ,
一个 学习 朋友 一些 更微妙 原因 带来 ，
一位博学的朋友提出了一些更微妙的理由，

[əb'zɔlv, -'sɔlv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] , [bʌt; bət] [kən'demz] [ðeə(r)] [sprɪŋz] ;
Absolves the channels , but condemns their springs ;
赦免 这 频道 ， 但 谴责 他们的 弹簧 ；
赦免河道，但谴责其源头；

[ðə; ði] ['sʌbtɪl] [nɜːvz] , [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ] ,
The subtile nerves , that shun the doctor's eye ,
这 微妙 神经 ， 那 回避 这 医生的 眼睛 ，
那些不易察觉的神经，躲避着医生的目光，

[ɪ'skeɪp] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌtlə(r)] ['θɪəri] ;
Escape no more his subtler theory ;
逃脱 不 更多的 他的 更微妙 理论 ；
再也无法逃脱他那更为精妙的理论；

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] , [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [hɑːt] ,
The vital heat , that warms the labouring heart ,
这 必不可少的 热 ， 那 温暖 这 劳动 心 ，
那温暖着辛劳心脏的生命之热

[lend] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Lends a fair system to these sons of art ;
借贷 一个 公平的 系统 到 这些 儿子们 的 艺术 ；
为这些艺术之子提供了一个公平的制度；

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] , [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [striːm] ,
The vital air , a pure and subtile stream ,
这 必不可少的 空气 ， 一个 纯的 和 微妙 溪流 ，
生命的空气，纯净而微妙的流动，

[sɜːrvz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eəri] [skiːm] ,
Serves a foundation for an airy scheme ,
服务 一个 基础 为了 一个 轻盈的 方案 ，
为轻盈的设计方案奠定了基础，

[ə'sɪsts] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [driːm] .
Assists the doctor , and supports his dream .
助攻 这 医生 ， 和 支持 他的 梦 .
协助医生，支持他的梦想。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [il] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'ziːz]
Some have their favourite ills , and each disease
一些 有 他们的 最喜欢的 疾病 ， 和 每个 疾病
有些人有自己偏爱的疾病，每种疾病

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] [ðæt] [kɪlz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ;
Is but a younger branch that kills from these ;
是 但 一个 年轻 分支 那 杀戮 从 这些 ；
只不过是这些枝条中较年轻的那一条，它会杀死它们；

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaʊt] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɔːl] ['hjuːmən] [peɪn] ;
One to the gout contracts all human pain ;
一 到 这 痛风 合同 全部 人类 疼痛 ；
痛风会使人感到所有人类的疼痛；

[hiː; hi] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fræntɪk] [breɪn] ;
He views it raging in the frantic brain ;
他 浏览 它 愤怒 在 这 疯狂的 脑 ；
他认为这是在疯狂的大脑中肆虐；

[faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fiːvə] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [mɑː(r)] ,
Finds it in fevers all his efforts mar ,
发现 它 在 发烧 全部 他的 努力 马尔 ,
发烧让他所有的努力都付诸东流，

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [kə'tɑː(r)] :
And sees it lurking in the cold catarrh :
和 看到 它 潜伏 在 这 寒冷的 卡他性炎症 :
并发现它潜伏在感冒的鼻涕中：

['bɪliəs] [baɪ][sʌm; səm] , [baɪ]['ʌðə(r)z] ['nɜːvəs] [siːn] ,
Bilious by some , by others nervous seen ,
胆汁 经过 一些 , 经过 其他的 紧张的 已见 ,
有人觉得他胆小，有人觉得他神经质。

[reɪdʒ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spliːn] ;
Rage the fantastic demons of the spleen ;
愤怒 这 极好的 恶魔 的 这 脾 ;
怒斥脾脏中那些可怕的恶魔；

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'ziːz]
And every symptom of the strange disease
和 每一个 症状 的 这 奇怪的 疾病
以及这种怪病的每一个症状

[wɪð] ['evri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ə'griːz] .
With every system of the sage agrees .
和 每一个 系统 的 这 圣人 同意 .
圣贤所认同的每一种体系。

[jiː; ji]['frɪdʒɪd][traɪb] , [ɒn] [huːm] [ai]['weɪstɪd] [lɒŋ]
Ye frigid tribe , on whom I wasted long
叶 寒冷 部落 , 在 谁 我 浪费 长的
你们这些冷漠的部落，我曾浪费了很长时间在你们身上。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [nɛə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sɒŋ] ;
The tedious hours , and ne'er indulged in song ;
这 乏味 小时 , 和 从未 沉溺其中 在 歌曲 ;
漫长而乏味的时光，他从不唱歌；

[jiː; ji][fɜːst] [si'djuːsə] [ɒv; əv][maɪ] ['iːzi] [hɑːt] ,
Ye first seducers of my easy heart ,
叶 第一的 诱惑者 的 我的 简单的 心 ,
你们这些最初诱惑我脆弱心灵的人啊！

[huː] ['prɒmɪst] ['nɒlɪdʒ] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pɑːt] ;
Who promised knowledge ye could not impart ;
WHO 承诺 知识 是的 可以 不是 传授 ;
谁曾许诺你们无法传授的知识；

[jiː; ji] [dʌl] [də'luːdərz] , [truːθs] [dɪ'strʌktɪv] [fəʊz] ;
Ye dull deluders , truth's destructive foes ;
叶 乏味的 骗子 , 真相 破坏性的 敌人 ;
你们这些愚昧的骗子，真理的毁灭性敌人；

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [klæd][ɪn]['stjuːpɪd] [prəʊz] ;
Ye sons of fiction , clad in stupid prose ;
叶 儿子们 的 小说 , 覆膜 在 愚蠢的 散文 ;
你们这些虚构的儿女，身披愚蠢的散文；

[jiː; ji] ['tretʃərəs] ['liːdəz] , [huː] , [jɔː'selvz] [ɪn] [daʊt] ,
Ye treacherous leaders , who , yourselves in doubt ,
叶 奸诈 领导人 , WHO , 你们自己 在 怀疑 ,
你们这些奸诈的领袖，你们自己都心存疑虑，

[lait] [ʌp] [fɔːls] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [ə'baʊt] ; -
Light up false fires , and send us far about ; -
光 向上 错误的 火灾 , 和 发送 我们 远的 关于 ; -
点燃虚假的火焰，把我们派往远方；

[stɪl] [meɪ] [jɒn] ['spaɪdə(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] [spɪn] ,
Still may yon spider round your pages spin ,
仍然 可能 远 蜘蛛 圆形的 你的 页面 旋转 ,
也许那只蜘蛛还在你的书页周围旋转，

['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [sləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌemblə'mætɪk] [dʒɪn] !
Subtile and slow , her emblematic gin !
微妙 和 慢的 , 她 象征性的 杜松子酒 !
细腻而缓慢，这是她标志性的杜松子酒！

['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] ['saɪləns] , [dwel] ,
Buried in dust and lost in silence , dwell ,
埋葬 在 灰尘 和 丢失的 在 沉默 , 住 ,
埋葬于尘埃，迷失于寂静，栖身。

[məʊst] ['pəʊt(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['revərənd] [frendz] - [ˌfeə'wel] !
Most potent , grave , and reverend friends - farewell !
最多 强效 , 严重 , 和 牧师 朋友们 - 告别 !
最有力量、最严肃、最令人尊敬的朋友们——再见！

[nɪə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪ'spleɪz] ,
Near these , and where the setting sun displays ,
靠近 这些 , 和 在哪里 这 环境 太阳 显示器 ,
在这些地方附近，以及落日映照的地方，

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [reɪz] ,
Through the dim window , his departing rays ,
通过 这 暗淡 窗户 , 他的 离开 射线 ,
透过昏暗的窗户，他离去的余晖

[ænd; ənd] [gild] [jɒn] ['kɒləms] , [ðeə(r)] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
And gilds yon columns , there , on either side ,
和 镀金 远 列 , 那里 , 在 任何一个 边 ,
而那边的柱子，在两侧，都镀上了金箔。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ə'brɪdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baɪd] ;
The huge Abridgments of the LAW abide ;
这 巨大的 节选 的 这 法律 遵守 ;
《法律大全》仍然有效；

['fruːtf(ə)l] [æz; əz] [vaɪs] [ðə; ði] [dred] [kə'rektə(r)] [stænd] ,
Fruitful as vice the dread correctors stand ,
卓有成效 作为 副 这 恐惧 校正器 站立 ,
如同罪恶一般，可怕的矫正者们屹立不倒。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [t'ɛɹəz] [raʊnd] [ðə; ði] [lænd] ;
And spread their guardian terrors round the land ;
和 传播 他们的 监护人 恐怖 圆形的 这 土地 ;
并将他们的守护者般的恐怖散播到这片土地上；

[jet] , [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['hjuːmən] [keə(r)] [kæn; kən] [duː; də]
Yet , as the best that human care can do
然而 , 作为 这 最好的 那 人类 关心 能 做
然而，这已经是人类护理所能做到的最好程度了。

[ɪz] [mɪksd] [wɪð] ['erə(r)] , [ɒft] [wɪð] ['iːv(ə)l] [tuː] ,
Is mix'd with error , oft with evil too ,
是 混合 和 错误 , 经常 和 邪恶的 也 ,
它掺杂着错误，而且常常也掺杂着邪恶。

[ɪn] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ,
Skill'd in deceit , and practised to evade ,
熟练的 在 欺骗 , 和 已实践 到 逃避 ,

精于欺骗，且习惯于逃避，

[neiv] [stænd][sɪ'kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Knaves stand secure , for whom these laws were made ,
无赖 站立 安全的 , 为了 谁 这些 法律 是 制成 ,

这些法律正是为恶棍们制定的，所以他们才能安然无恙。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['veɪnli] [iːtʃ] [ɪk'spiːdiənt] [traɪz] ,
And justice vainly each expedient tries ,
和 正义 徒劳地 每个 权宜 尝试 ,

而正义却徒劳地尝试了各种权宜之计，

[waɪl] [ɑːt] [ɪ'luːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [waɪl] ['paʊə(r)][di'fai, 'diː-] .
While art eludes it , or while power defies .
尽管 艺术 逃避 它 , 或者 尽管 力量 反抗 .

艺术无法企及，权力也无法抗拒。

" [ɑː] ! ['hæpi] [eɪdʒ] , " [ðə; ði] ['juːθfl] ['pəʊɪt] [sɪŋz] ,
" Ah ! happy age , " the youthful poet sings ,
" 啊 ! 快乐的 年龄 , " 这 青春 诗人 唱歌 ,

"啊！幸福的年纪！"年轻的诗人唱道。

" [wen] [ðə; ði] [friː] ['neɪʃnz] [njuː] [nɒt] [lɔːz] [nɔː(r)] [kɪŋz] ,
" When the free nations knew not laws nor kings ,
" 什么时候 这 自由的 国家 知道 不是 法律 也不 国王 ,

"当自由的民族既没有法律也没有君王时，

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [blest] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɔː(r)] ,
When all were blest to share a common store ,
什么时候 全部 是 祝福 到 分享 一个 常见的 店铺 ,

当所有人都有幸共享一家公共商店时，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And none were proud of wealth , for none were poor ,
和 没有任何 是 自豪的 的 财富 , 为了 没有任何 是 贫穷的 ,

他们都不以财富为傲，因为他们都不贫穷。

[nəʊ] [w'ɔːz] [nɔː(r)]['tjuːmʌlt] - [iːtʃ] [stɪl] [də'meɪn] ,
No wars nor tumults vex'd each still domain ,
不 战争 也不 骚乱 - 每个 仍然 领域 ,

每个宁静的地区都没有战争或动乱，

[nəʊ] [θɜːst] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][geɪn] ;
No thirst of empire , no desire of gain ;
不 口渴 的 帝国 , 不 欲望 的 获得 ;

没有对帝国的渴望，也没有对财富的欲望；

[nəʊ] [praʊd] [greɪt] [mæn] , [nɔː(r)][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,
No proud great man , nor one who would be great ,
不 自豪的 伟大的 男人 , 也不 一 WHO 会 是 伟大的 ,

既非骄傲的伟人，也非渴望伟大的人。

[drəʊv] ['mɒdɪst] ['merɪt][frɒm; frəm][ɪts]['prɒpə(r)] [steɪt] ;
Drove modest merit from its proper state ;
驾驶 谦虚的 优点 从 它是 恰当的 状态 ;

剥夺了原本应有的成就；

[nɔː(r)]['ɪntuː]['dɪstənt] [klaim] [wʊd] ['ævərɪs] [rəʊm] ,
Nor into distant climes would Avarice roam ,
也不 进入 遥远 气候 会 贪婪 漫游 ,

贪婪也不会游荡到遥远的地方，

[tu:; tə] [fetʃ] [dɪ'laɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [æt; ət] [həʊm] :
To fetch delights for Luxury at home :
到 拿来 美味 为了 奢华 在 家 :

在家也能享受奢华体验:

[baʊnd] [baɪ] [nəʊ] [taɪz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɔ:] ,
Bound by no ties which kept the soul in awe ,
边界 经过 不 领带 哪个 保留 这 灵魂 在 敬畏 ,

不受任何束缚，灵魂充满敬畏。

[ðeɪ] [dwelt] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɔ:] ! ”
They dwelt at liberty , and love was law ! ”
他们 居住 在 自由 , 和 爱 曾是 法律 ! ”

他们生活在自由之中，爱就是法则!

“ [mɪ'steɪkən] [ju:θ] !
“ Mistaken youth !
“ 错误 青年 !

“误入歧途的青春! ”

[i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ru:d] ,
each nation first was rude ,
每个 国家 第一的 曾是 粗鲁的 ,

每个国家起初都很粗鲁,

[i:tʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] ,
Each man a cheerless son of solitude ,
每个 男人 一个 冷冷清清 儿子 的 孤独 ,

每个男人都是孤独的悲凉之子,

[tu:; tə] [hu:m] [nəʊ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,
To whom no joys of social life were known ,
到 谁 不 喜悦 的 社会的 生活 是 已知 ,

他从未体验过社交生活的乐趣,

[nʌn] [felt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
None felt a care that was not all his own ;
没有任何 毛毡 一个 关心 那 曾是 不是 全部 他的 自己的 ;

没有人感到自己所关心的事情并非完全是自己的事;

[ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['læŋgwɪd] [klaɪm] [hɪz; ɪz] ['æbdʒekt] [səʊl]
Or in some languid clime his abject soul
或者 在 一些 慵懒的 气候 他的 卑贱 灵魂

或者在某个慵懒的气候中，他卑微的灵魂

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənts] [stɜ:n] [kən'trəʊl] ;
Bow'd to a little tyrant's stern control ;
鞠躬 到 一个 小的 暴君的 船尾 控制 ;

屈服于小暴君的严厉统治;

[ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð] [sleɪvz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nərks] [θrəʊn] [hi:; hi] [reɪzd] ,
A slave , with slaves his monarch's throne he raised ,
一个 奴隶 , 和 奴隶 他的 君主的 王座 他 提高 ,

他是一个奴隶，用奴隶们为他的君主架起了王位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ru:d] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ru:də(r)] ['aɪdl] [preɪzd] ;
And in rude song his ruder idol praised ;
和 在 粗鲁的 歌曲 他的 舵 偶像 赞扬 ;

用粗俗的歌谣赞美他那更加粗俗的偶像;

[ðə; ði] [mi:n] [k'eəz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] ;
The meaner cares of life were all he knew ;
这 更卑鄙 关心 的 生活 是 全部 他 知道 ;

他只知道生活中那些琐碎的烦恼;

['baʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [fjuː] ;
Bounded his pleasures , and his wishes few ;
有界 他的 快乐 , 和 他的 愿望 很少 ;
他的快乐有限，他的愿望也很少；

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [aːts] [ə'rəʊz] ,
But when by slow degrees the Arts arose ,
但 什么时候 经过 慢的 学位 这 艺术 出现 ,
但随着艺术的缓慢发展，

[ænd; ənd] ['saɪəns] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ;
And Science waken'd from her long repose ;
和 科学 - 从 她 长的 休息 ;
科学从长久的沉睡中苏醒过来；

[wen] ['kɒmɜːs] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [iːz] ,
When Commerce , rising from the bed of ease ,
什么时候 商业 , 上升 从 这 床 的 舒适 ,
当商业从安逸的床上崛起时，

[ræn] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ;
Ran round the land , and pointed to the seas ;
兰 圆形的 这 土地 , 和 尖 到 这 海域 ;
绕着陆地跑了一圈，指着大海；

[wen] [ˌemju'leɪʃn] , [bɔːn] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪ] ,
When Emulation , born with jealous eye ,
什么时候 仿真 , 出生 和 嫉妒的 眼睛 ,
当模仿者生来就带着嫉妒的目光时，

[ænd; ənd] ['ævərɪs] , [lent] [ðeə(r)] [spɜːz] [tuː; tə] ['ɪndəstri] ;
And Avarice , lent their spurs to industry ;
和 贪婪 , 借出的 他们的 马刺 到 行业 ;
而贪婪则促进了勤劳；

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Then one by one the numerous laws were made ,
然后 一 经过 一 这 很多的 法律 是 制成 ,
然后，无数的法律逐一制定出来。

[ðəʊz] [tuː; tə][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [treɪd] ;
Those to control , and these to succour trade ;
那些 到 控制 , 和 这些 到 救助 贸易 ;
一些是为了控制贸易，另一些是为了扶持贸易；

[tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ruːd] [kə'mɑːnd] ,
To curb the insolence of rude command ,
到 抑制 这 傲慢 的 粗鲁的 命令 ,
为了遏制粗鲁命令的傲慢无礼，

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːʒɚz] [hænd] ;
To snatch the victim from the usurer's hand ;
到 抢夺 这 受害者 从 这 高利贷者的 手 ;
从高利贷者手中夺回受害者；

[tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði][bəʊld] , [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [rɒŋd] [rɪ'dres] ,
To awe the bold , to yield the wrong'd redress ,
到 敬畏 这 大胆的 , 到 屈服 这 错误 纠正 ,
敬畏勇者，伸冤得冤

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] ['lʌɡʒəriz] [ɪk'ses] . ” { [θriː] }
And feed the poor with Luxury's excess . ” { 3 }
和 喂养 这 贫穷的 和 奢侈品的 过量的 . ” { 3 }
用奢侈品的剩余物来救济穷人。”{3}

[laɪk] [sʌm; səm][vɑːst] [flʌd] , [ʌn'baʊndɪd] , [fɪəs] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Like some vast flood , unbounded , fierce , and strong ,
喜欢 一些 广阔的 洪水 , 无界 , 凶猛的 , 和 强的 ,

如同滔天洪水，无边无际，汹涌澎湃，势不可挡。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [liːdz] - [mæn] [ə'lɒŋ] ;
His nature leads ungovern'd man along ;
他的 自然 线索 - 男人 沿着 ;

他的本性驱使着不受约束的人；

[laɪk] ['maɪti] ['bʊlwəks] [meɪd] [tuː; tə] [stem] [ðæt] [taɪd] ,
Like mighty bulwarks made to stem that tide ,
喜欢 强大的 堡垒 制成 到 干 那 潮 ,

如同坚固的堡垒，用来阻挡那股浪潮，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ɛvɹi] [saɪd] ;
The laws are form'd , and placed on ev'ry side ;
这 法律 是 形成 , 和 放置 在 每一个 边 ;

法律已经制定，并被放置在各个方面；

[hwənː'er] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [baʊndz] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'kriːd] ,
Whene'er it breaks the bounds by these decreed ,
无论何时 它 休息 这 界限 经过 这些 颁布 ,

凡是突破这些既定界限的，

[njuː] [st'ætʃuːts] [raɪz] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [lɔːz] [sək'siːd] ;
New statutes rise , and stronger laws succeed ;
新的 法规 上升 , 和 更强 法律 成功 ;

新法规出台，更强有力的法律得以实施；

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [grəuz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [striːm] ,
More and more gentle grows the dying stream ,
更多的 和 更多的 温和的 生长 这 垂死 溪流 ,

垂死的溪流渐渐变得平静下来。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strɒŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bʊlwəks] [siːm] ;
More and more strong the rising bulwarks seem ;
更多的 和 更多的 强的 这 上升 堡垒 似乎 ;

不断隆起的堡垒似乎越来越坚固；

[tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [sləʊ] ,
Till , like a miner working sure and slow ,
直到 , 喜欢 一个 矿工 在职的 当然 和 慢的 ,

直到，就像一个稳扎稳打、缓慢工作的矿工，

['lʌkʃəri] [kriːps] [ɒn] , [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɔːl] [bɪ'ləʊ] ;
Luxury creeps on , and ruins all below ;
奢华 令人毛骨悚然 在 , 和 废墟 全部 以下 ;

奢靡之风悄然蔓延，摧毁了其下的一切；

[ðə; ði]['beɪsɪs] [sɪŋks] , [ðə; ði] ['æmpl] [paɪlz] [dɪ'keɪ] ;
The basis sinks , the ample piles decay ;
这 基础 水槽 , 这 充足 堆 衰变 ;

地基下沉，堆积如山的铁轨腐朽；

[ðə; ði] ['steɪtli] ['fæbrɪk] , [ʃeɪks] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'weɪ] ;
The stately fabric , shakes and falls away ;
这 庄严 织物 , 奶昔 和 瀑布 离开 ;

那庄严的布料颤抖着脱落了；

[praɪ'miːv(ə)l] [wɒnt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kʌm] [ɒn] ,
Primeval want and ignorance come on ,
原始 想 和 无知 来 在 ,

原始的欲望和无知涌上心头，

[bʌt; bət] ['friːdəm] , [ðæt] [ig'zɔ:lt][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] , [ɪz] [gɒn] .

But **Freedom** **,** **that** **exalts** **the** **savage** **state** **,** **is** **gone** **.**

但 自由 , 那 提升 这 野蛮的 状态 , 是 已消失 .

但是，那种推崇野蛮状态的自由已经消失了。

[nekst] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ræŋks] ; - [ðeə(r)] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,

Next **,** **HISTORY** **ranks** **;** **-** **there** **full** **in** **front** **she** **lies** **,**

下一个 , 历史 排名 ; - 那里 满的 在 正面 她 谎言 ,

接下来是历史排名；——她赫然位列榜首，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆(The Library)
第2/2页

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [dred] [teɪl] [sə'plaɪz] ;

And every nation her dread tale supplies ;

和 每一个 国家 她 恐惧 故事 补给品 ;

每个国家都听过她那可怕的故事;

[jet] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [daut] , [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ]

Yet History has her doubts , and every age

然而 历史 有 她 疑虑 , 和 每一个 年龄

然而，历史也有其自身的疑虑，每个时代都是如此。

[wɪð] ['skeptɪk] [kw'iəɹɪz] [mɑːrks][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [peɪdʒ] ;

With sceptic queries marks the passing page ;

和 怀疑论者 查询 标记 这 通过 页 ;

带着怀疑的疑问，翻过了这一页;

['rekɔːdz] [ɒv; əv][əʊld][nɔː(r)]['leɪtə(r)] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] ,

Records of old nor later date are clear ,

记录 的 老的 也不 之后 日期 是 清除 ,

既没有早期的记录，也没有后期的记录，这些记录都不清晰。

[tuː] ['dɪstənt] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː] [nɪə(r)] ;

Too distant those , and these are placed too near ;

也 遥远 那些 , 和 这些 是 放置 也 靠近 ;

这些距离太远，而这些距离又太近;

[ðeə(r)] [taɪm] [kən'siːl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] ,

There time conceals the objects from our view ,

那里 时间 隐藏 这 对象 从 我们的 看法 ,

时间在那里将物体隐藏起来，使我们无法看到它们。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtərz] [tuː] :

Here our own passions and a writer's too :

这里 我们的 自己的 激情 和 一个 作家的 也 :

这里既有我们自己的热情，也有作家的热情:

[jet] , [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [siː] [haʊ] [steɪts] [ə'rəʊz] !

Yet , in these volumes , see how states arose !

然而 , 在 这些 卷 , 看 如何 各州 出现 !

然而，在这些卷册中，你可以看到国家是如何兴起的!

['gɑːdɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [fəʊz] ;

Guarded by virtue from surrounding foes ;

守卫 经过 美德 从 周围 敌人 ;

因美德而免受周围敌人的侵害;

[ðeə(r)]['vɜːtʃuː] [lɒst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [veɪn] ,

Their virtue lost , and of their triumphs vain ,

他们的 美德 丢失的 , 和 的 他们的 胜利 徒劳 ,

他们的美德丧失殆尽，他们的胜利也化为乌有。

[ləʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə]['sleɪvəri] [ə'gen] !

Lo ! how they sunk to slavery again !

洛 ! 如何 他们 沉没 到 奴隶制 再次 !

瞧!他们又沦为奴隶了!

['seɪʃieɪt] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [pəzɛsd] ,
Satiate with power , of fame and wealth possess'd ,
满足 和 力量 ， 的 名声 和 财富 拥有 ，

满足于所拥有的权力、名望和财富，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [grəuz] [tuː] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ;
A nation grows too glorious to be blest ;
一个 国家 生长 也 辉煌 到 是 祝福 ；

一个国家过于辉煌，反而会蒙受祝福；

[kən'spɪkjuəs] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][stændz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Conspicuous made , she stands the mark of all ,
显眼的 制成 ， 她 站立 这 标记 的 全部 ，

她卓尔不群，是所有人的标志。

[ænd; ənd] [fəʊz] [dʒɔɪn] [fəʊz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
And foes join foes to triumph in her fall .
和 敌人 加入 敌人 到 胜利 在 她 落下 .

敌人联合起来，共同庆祝她的垮台。

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [peɪnts] [æm'bɪʃənz] [reɪs] ,
Thus speaks the page that paints ambition's race ,
因此 说话 这 页 那 油漆 野心 种族 ，

这就是描绘野心竞赛的篇章所要表达的。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ;
The monarch's pride , his glory , his disgrace ;
这 君主的 自豪 ， 他的 荣耀 ， 他的 耻辱 ；

君主的骄傲、荣耀与耻辱；

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] [kɔːs] , [ðæt] - ['hɪərəʊz] [rʌn] ,
The headlong course , that madd'ning heroes run ,
这 一头扎 课程 ， 那 - 英雄 跑步 ，

那条疯狂的英雄们奔跑的狂野之路，

[haʊ] [suːn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʌn'dʌn] ;
How soon triumphant , and how soon undone ;
如何 很快 凯 ， 和 如何 很快 未完成 ；

胜利来得如此之快，失败来得如此之快；

[haʊ] [sleɪvz] , [tɜːrnd] ['tairənt] , ['ɒfə(r)] [kraʊnz] [tuː; tə] [seɪl] ,
How slaves , turn'd tyrants , offer crowns to sale ,
如何 奴隶 ， 转弯 暴君 ， 提供 皇冠 到 销售 ，

奴隶如何摇身一变成为暴君，兜售王冠？

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɔːlən] ['neɪʃənz] ['melənkəli] [teɪl] .
And each fall'n nation's melancholy tale .
和 每个 坠落 国家的 忧郁 故事 .

以及每个衰落国家的悲惨故事。

[ləʊ] ! [weə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [stʊd] ,
Lo ! where of late the Book of Martyrs stood ,
洛 ！ 在哪里 的 晚的 这 书 的 殉道者 站立 ，

看哪！先前摆放殉道者名录的地方，

[əʊld]['paɪəs][trækts] , [ænd; ənd][b'aɪbəlz] [baʊnd] [ɪn] [wʊd] ;
Old pious tracts , and Bibles bound in wood ;
老的 虔诚的 小册子 ， 和 圣经 边界 在 木头 ；

古老的虔诚小册子和木装本圣经；

[ðeə(r)] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,
There , such the taste of our degenerate age ,
那里 ，这样的 这 品尝 的 我们的 退化 年龄 ，

这就是我们这个堕落时代的滋味。

[stænd][ðə; ði] [prə'feɪn] [dɪ'luʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] :
Stand the profane delusions of the STAGE :
站立 这 亵渎 妄想 的 这 阶段 :
忍受舞台上那些亵渎神明的妄想:

[jet] ['vɜːtʃuː] [əʊnz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] [ə; eɪ] [frend] ,
Yet virtue owns the TRAGIC MUSE a friend ,
然而 美德 拥有 这 悲惨 沉思 一个 朋友 ,
然而，美德却与悲剧缪斯为友。

['feɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] , [mə'ræləti][hɜː(r); hə(r)][end] ;
Fable her means , morality her end ;
寓言 她 方法 , 道德 她 结尾 ;
寓言是她的手段，道德是她的目的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] ,
For this she rules all passions in their turns ,
为了 这 她 规则 全部 激情 在 他们的 转弯 ,
为此，她依次掌控着所有的情感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bʊzəm] [bliːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ;
And now the bosom bleeds , and now it burns ;
和 现在 这 怀 出血 , 和 现在 它 烧伤 ;
现在胸口在流血，现在胸口在燃烧；

['pɪti] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪ] [sər've] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] ,
Pity with weeping eye surveys her bowl ,
遗憾 和 哭泣 眼睛 调查 她 碗 ,
怜悯地含泪打量着她的碗，

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [swelz] , [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [tʃɪlz] [ðə; ði] [səʊl] ;
Her anger swells , her terror chills the soul ;
她 愤怒 涌浪 , 她 恐怖 寒意 这 灵魂 ;
她的怒火熊熊燃烧，她的恐惧令人心寒；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [vaɪl] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] [jiːld] [ə'plɔːz] ,
She makes the vile to virtue yield applause ,
她 制作 这 卑鄙的 到 美德 屈服 掌声 ,
她能让卑鄙之人转为善良之人，并赢得掌声。

[ænd; ənd] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ;
And own her sceptre while they break her laws ;
和 自己的 她 权杖 尽管 他们 休息 她 法律 ;
他们一边拥有她的权杖，一边违反她的法律；

[fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] [ɪn]['ʌðə(r)z] [ɪz] - [ɒv; əv] [ɔːl] ,
For vice in others is abhorr'd of all ,
为了 副 在 其他的 是 - 的 全部 ,
他人身上的恶习为所有人所憎恶。

[ænd; ənd] ['vɪlənz] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [fɔːl] .
And villains triumph when the worthless fall .
和 反派 胜利 什么时候 这 毫无价值 落下 .
当无用之人倒下时，恶人便得胜。

[nɒt] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒmədi] [prɪ'veɪlz] ,
Not thus her sister COMEDY prevails ,
不是 因此 她 姐姐 喜剧 占上风 ,
但她的妹妹喜剧却并非如此，喜剧最终胜出。

[huː] [ʃuːts] [æt; ət] ['fɒli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ærəʊ] [feɪlz] ;
Who shoots at Folly , for her arrow fails ;
WHO 芽 在 蠢事 , 为了 她 箭 失败 ;
谁射向愚人，因为她的箭射不中；

['fɒli] , [baɪ] ['dʌlnis] , [ɪ'lu:dz] [ðə; ði] [wu:nd] ,
Folly , by Dulness arm'd , eludes the wound ,
蠢事 , 经过 沉闷 武装 , 逃避 这 伤口 ,
愚昧，因愚钝而得以逃脱创伤，

[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [si:z] [ðə; ði] - [ʃɑ:fts] [rɪ'baʊnd] ;
And harmless sees the feather'd shafts rebound ;
和 无害 看到 这 - 轴 反弹 ;
无害地看着羽毛轴反弹；

[ʌn'hɜ:t] [ʃi:; ʃi][stændz] , [ə'plɔ:dz] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [skɪl] ,
Unhurt she stands , applauds the archer's skill ,
毫发无损 她 站立 , 鼓掌 这 弓箭手的 技能 ,
她毫发无损地站着，并为弓箭手的技艺鼓掌。

[lɑ:fs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒli] [stɪl] .
Laughs at her malice , and is Folly still .
笑声 在 她 恶意 , 和 是 蠢事 仍然 .
嘲笑她的恶意，依然是愚昧。

[jet] [wel] [ðə; ði] [mju:z] [pɔ:'treɪ] , [ɪn] ['fænsid] [si:nz] ,
Yet well the Muse portrays , in fancied scenes ,
然而 出色地 这 沉思 描绘 , 在 幻想 场景 ,
然而，缪斯在虚构的场景中却描绘得十分出色：

[wɒt] [praɪd] [wɪl] [stu:p] [tu:; tə] , [wɒt] [prə'feʃn] [mi:nz] ;
What pride will stoop to , what profession means ;
什么 自豪 将要 哈腰 到 , 什么 职业 方法 ;
骄傲会堕落到何种地步，职业的意义又是什么？

[haʊ] ['fɔ:m(ə)l] [fu:lz] [ðə; ði] [fɑ:s] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'plɔ:d] ;
How formal fools the farce of state applaud ;
如何 正式的 傻瓜 这 闹剧 的 状态 鼓掌 ;
国家闹剧如何让形式主义的傻瓜们鼓掌；

[haʊ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['wɒtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [frɔ:d] ;
How caution watches at the lips of fraud ;
如何 警告 手表 在 这 嘴唇 的 欺诈罪 ;
谨慎如何警惕欺诈行为；

[ðə; ði] ['wɜ:di] ['veəriəns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ;
The wordy variance of domestic life ;
这 冗长 方差 的 国内的 生活 ;
家庭生活的繁琐变化；

[ðə; ði]['taɪrənt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rtɪŋ] [waɪf] ;
The tyrant husband , the retorting wife ;
这 暴君 丈夫 , 这 反驳 妻子 ;
专横跋扈的丈夫，怼人的妻子；

[ðə; ði] [snεə] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [treɪd] ,
The snares for innocence , the lie of trade ,
这 陷阱 为了 无辜 , 这 说谎 的 贸易 ,
诱骗无辜者的陷阱，贸易的谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] [tʌŋz] [hə'bɪtʃuəl][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] .
And the smooth tongue's habitual masquerade .
和 这 光滑的 舌头 习惯性的 化装舞会 .
还有那圆滑的舌头惯常的伪装。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [tu:] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
With her the Virtues too obtain a place ,
和 她 这 美德 也 获得 一个 地方 ,
与她同在的还有美德，它们也因此获得了一席之地。

[iːtʃ] ['dʒent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [iːtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɡreɪs] ;
Each gentle passion , each becoming grace ;
每个 温和的 热情 , 每个 成为 优雅 ;

每一份温柔的热情，每一份都化作优雅；

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] [laɪfs] [si'kjuərə][rəʊd] ,
The social joy in life's securer road ,
这 社会的 喜悦 在 生活的 更安全 路 ,

人生安稳之路上的社交乐趣，

[ɪts] ['iːzi] ['pleʒə(r)] , [ɪts] [səb'stænʃ(ə)l] [ɡʊd] ;
Its easy pleasure , its substantial good ;
它是 简单的 乐趣 , 它是 重大的 好的 ;

它带来的轻松快乐，它带来的实质性益处；

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] ['kɒnʃəs] ['vɜːtʃuː] [ɡɪvz] ,
The happy thought that conscious virtue gives ,
这 快乐的 想法 那 有意识的 美德 给予 ,

有意识的美德所带来的快乐想法，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
And all that ought to live , and all that lives .
和 全部 那 应该 到 居住 , 和 全部 那 生活 .

所有应该活着的，以及所有活着的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
But who are these ?
但 WHO 是 这些 ?

但他们是谁？

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [miːn]
Methinks a noble mien
我觉得 一个 高贵 面容

我认为他有一种高贵的气质。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['ɡrændʒə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
And awful grandeur in their form are seen ,
和 可怕 宏伟 在 他们的 形式 是 已见 ,

它们形态上展现出一种可怕的宏伟感，

[naʊ] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] : [wɒt] [ðəʊ] [baɪ][taɪm][ɪz] [spred]
Now in disgrace : what though by time is spread
现在 在 耻辱 : 什么 尽管 经过 时间 是 传播

如今蒙羞：尽管随着时间的推移而传播开来

[pə'luːtɪŋ] [dʌst] ['or] ['evri] ['revərənd] [hed] ;
Polluting dust o'er every reverend head ;
污染 灰尘 超过 每一个 牧师 头 ;

污秽的尘埃笼罩着每一位牧师的头颅；

[wɒt] [ðəʊ] [bɪ'niːθ] [jɒn] ['ɡɪldɪd] [traɪb] [ðeɪ] [laɪ] ,
What though beneath yon gilded tribe they lie ,
什么 尽管 下面 远 镀金 部落 他们 说谎 ,

即便他们长眠于那镀金的部落之下，

[ænd; ənd] [dʌl] [əb'zɜːrvər] [pɑːs] [ɪn'sʌltɪŋ] [baɪ] :
And dull observers pass insulting by :
和 乏味的 观察员 经过 侮辱 经过 :

而那些迟钝的旁观者则冷嘲热讽地走过：

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] , [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ɔː] ,
Forbid it shame , forbid it decent awe ,
禁止 它 耻辱 , 禁止 它 体面的 敬畏 ,

禁止羞耻，禁止敬畏，

[wɒt] [siːm] [səʊ] [greɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔː] !
What seems so grave , should no attention draw !
什么 似乎 所以 严重 ， 应该 不 注意力 画 ！

看似严重的事情，不应该引起注意！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [wɪð] ['revərənd] [step] [əd'vɑːns] ,
Come , let us then with reverend step advance ,
来 ， 让 我们 然后 和 牧师 步 进步 ，

来吧，让我们迈着庄严的步伐前进。

[ænd; ənd] [griːt] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wəːði] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
And greet - the ancient worthies of ROMANCE .
和 迎接 - 这 古老的 值得尊敬的人 的 浪漫 .

向浪漫的古代贤者们致敬。

[hens] , [jiː; ji] [prə'feɪn] !
Hence , ye profane !
因此 ， 是的 亵渎 ！

因此，你们这些亵渎神灵的人！

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [dred] ,
I feel a former dread ,
我 感觉 一个 以前的 恐惧 ，

我感到一种昔日的恐惧，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒnz] [fləʊt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] :
A thousand visions float around my head :
一个 千 愿景 漂浮 大约 我的 头 ：

无数景象在我脑海中浮现：

[hɑːk] !
Hark !
听着 ！

听！

['hɒləʊ] [blɑːsts] [θruː] ['empti] [kɔːts] [rɪ'zaʊnd] ,
hollow blasts through empty courts resound ,
空洞的 爆炸 通过 空的 法院 回响 ，

空荡荡的球场上回荡着空洞的枪声，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [stɔːk] [raʊnd] ;
And shadowy forms with staring eyes stalk round ;
和 阴暗的 表格 和 凝视 眼睛 茎 圆形的 ；

一些目光呆滞的黑影四处游荡；

[siː] ! [məʊts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [raɪz] ,
See ! moats and bridges , walls and castles rise ,
看 ！ 护城河 和 桥梁 ， 墙壁 和 城堡 上升 ，

看！护城河、桥梁、城墙和城堡拔地而起！

[gəʊsts] , ['fɛəriz] , ['diːmənz] , [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
Ghosts , fairies , demons , dance before our eyes ;
鬼魂 ， 仙女 ， 恶魔 ， 舞蹈 前 我们的 眼睛 ；

鬼魂、仙女、恶魔，在我们眼前翩翩起舞；

[ləʊ] ! ['mædʒɪk] [vɜːs] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['gəʊldən] [geɪt] ,
Lo ! magic verse inscribed on golden gate ,
洛 ！ 魔法 诗 铭文 在 金的 门 ，

看哪！金色大门上刻着神奇的诗句！

[ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd] [ðæt] ['bekən] [ɒn] [tuː; tə] [feɪt] : -
And bloody hand that beckons on to fate : -
和 血腥 手 那 招手 在 到 命运 ： -

一只沾满鲜血的手，召唤着命运：

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ʌn'fəʊld] ?
“ And who art thou , thou little page , unfold ?
“ 和 WHO 艺术 你 , 你 小的 页 , 展开 ?

“你这小小的书页，你是谁？展开吧！”

[seɪ] , [dʌθ] [ðaɪ] [lɔːd] [maɪ]['kleərɪbel][wɪð'həʊld] ?
Say , doth thy lord my Claribel withhold ?
说 , 确实 你的 主 我的 克拉丽贝尔 扣压 ?

你说，你的主人是否扣留了我的克拉丽贝尔？

[gəʊ] [tel] [hɪm] [streɪt] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn]
Go tell him straight , Sir Knight , thou must resign
去 告诉 他 直的 , 先生 骑士 , 你 必须 辞职

去直接告诉他，骑士大人，你必须辞职。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [kwiːn] ; - [fɔː(r); fə(r)]['kleərɪbel][ɪz] [maɪn] .
The captive queen ; - for Claribel is mine .
这 俘虏 女王 ; - 为了 克拉丽贝尔 是 矿 .

被俘的女王；——因为克拉丽贝尔是我的。

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [flaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdi] [diːdz] ,
” Away he flies ; and now for bloody deeds ,
” 离开 他 苍蝇 ; 和 现在 为了 血腥 契约 ,

他飞走了；现在是为了血腥的行径，

[blæk] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [mɑːsks] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] ;
Black suits of armour , masks , and foaming steeds ;
黑色的 西装 的 盔甲 , 面具 , 和 起泡 马匹 ;

黑色盔甲、面具和奔腾的战马；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːls] ; [hɪz; ɪz] ['rekriənt] [θrəʊt] [ai] [siːz] ,
The giant falls ; his recreant throat I seize ,
这 巨大的 瀑布 ; 他的 叛徒 喉 我 抢占 ,

巨人倒下；我扼住他那叛逆的喉咙，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːslɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['mæsi] [kiːz] : -
And from his corslet take the massy keys : -
和 从 他的 紧身胸衣 拿 这 大 钥匙 : -

从他的紧身胸衣里取出那把沉重的钥匙：

[djuːks] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [muːv] ,
Dukes , lords , and knights , in long procession move ,
公爵 , 领主们 , 和 骑士 , 在 长的 游行 移动 ,

公爵、领主和骑士们列队行进，

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [wɪð] [maɪ]['vɜːdʒɪn] [lʌv] : -
Released from bondage with my virgin love : -
发布 从 束缚 和 我的 处女 爱 : -

与我的纯洁爱人一起摆脱束缚：

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] !
She comes !
她 来 !

她来了！

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] !
she comes !
她 来 !

她来了！

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [juːθ] ,
in all the charms of youth ,
在 全部 这 魅力 的 青年 ,

青春的种种魅力，

- [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [truːθ] !
Unequall'd love , and unsuspected truth !
- 爱 , 和 意想不到的 真相 !

无与伦比的爱，以及意想不到的真相！

[ɑː] ! ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [ðʌs] , [ɪn]['mædʒɪk] [θiːmz] ,
Ah ! happy he who thus , in magic themes ,
啊 ! 快乐的 他 WHO 因此 , 在 魔法 主题 ,

啊！如此行，在魔法主题中，他是幸福的。

['or] [wɜːld] , [ɪn] ['ɜːli] ['ræptʃə(r)] [driːmz] ,
O'er worlds bewitch'd , in early rapture dreams ,
超过 世界 着魔 , 在 早期的 狂喜 梦境 ,

在早期狂喜的梦境中，穿越了被迷惑的世界，

[weə(r)] [waɪld] [ɪn'tʃɑːntmənt] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊt(ə)nt] [wɒnd] ,
Where wild Enchantment waves her potent wand ,
在哪里 荒野 魅力 波浪 她 强效 魔杖 ,

当狂野的魔法师挥动她强大的魔杖时，

[ænd; ənd] ['fænsiz] [bj'uːtɪz] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['feəri][lænd] ;
And Fancy's beauties fill her fairy land ;
和 精致的 美女 充满 她 仙女 土地 ;

而芬西的仙境里充满了各种美人；

[weə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪr] [ɪk'saɪt] ,
Where doubtful objects strange desires excite ,
在哪里 疑 对象 奇怪的 欲望 激发 ,

当可疑的事物激起奇异的欲望时，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ə'fɔːd] [dɪ'laɪt] .
And Fear and Ignorance afford delight .
和 害怕 和 无知 买得起 喜 .

恐惧和无知会带来快乐。

[bʌt; bət] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,
But lost , for ever lost , to me these joys ,
但 丢失的 , 为了 曾经 丢失的 , 到 我 这些 喜悦 ,

但这些快乐，对我来说，已经永远失去了。

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['skætə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [di'strɔi] ;
Which Reason scatters , and which Time destroys ;
哪个 原因 散布 , 和 哪个 时间 摧毁 ;

理性使之消散，时间使之毁灭；

[tuː] ['dɪəli] [bɔːt] : [mə'tjuərə]['dʒʌdʒmənt] [kɔːlz]
Too dearly bought : maturer judgment calls
也 亲爱的 买 : 成熟 判断 呼叫

代价太高：更成熟的判断

[maɪ] ['bizi] [maɪnd][frɒm; frəm][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ;
My busied mind from tales and madrigals ;
我的 忙碌 头脑 从 故事 和 牧歌 ;

我思绪纷乱，沉浸在故事和牧歌之中；

[maɪ] ['daʊti] ['dʒaɪənts][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][sleɪn][ɔː(r)][fled] ,
My doughty giants all are slain or fled ,
我的 强悍 巨人 全部 是 被杀 或者 逃亡 ,

我那些英勇的巨人要么被杀，要么逃走了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] - - [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [ded] !
And all my knignts - blue , green , and yellow - dead !
和 全部 我的 - - 蓝色的 , 绿色的 , 和 黄色的 - 死的 !

我的所有骑士——蓝色的、绿色的和黄色的——都死了！

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['feəri] [traɪb] [ai] [vjuː] ,
No more the midnight fairy tribe I view ,
不 更多的 这 午夜 仙女 部落 我 看法 ,

我再也看不到午夜仙子部落了。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['muːnʃaɪn] ['tipl] [djuː] ;
All in the merry moonshine tippling dew ;
全部 在 这 欢乐 私酿酒 小酌 露 ;

都在欢快的月光下啜饮露水；

[iːn] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
E'en the last lingering fiction of the brain ,
e'en 这 最后的 挥之不去的 小说 的 这 脑 ,

即使是大脑中最后残留的虚构，

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [gəʊst] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] [ə'gen] ;
The churchyard ghost , is now at rest again ;
这 墓地 鬼 , 是 现在 在 休息 再次 ;

教堂墓地的幽灵如今又安息了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['weɪwəd] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ]
And all these wayward wanderings of my youth
和 全部 这些 任性的 漫游 的 我的 青年

以及我青春时期所有这些漫无目的的漂泊。

[flai] ['riːzənz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] .
Fly Reason's power , and shun the light of Truth .
飞 原因 力量 , 和 回避 这 光 的 真相 .

逃避理性的力量，避开真理的光芒。

[wɪð] ['fɪkʃ(ə)n] [ðen] [dʌz] ['riːəl] [dʒɔɪ] [rɪ'zaɪd] ,
With Fiction then does real joy reside ,
和 小说 然后 做 真实的 喜悦 居住 ,

真正的快乐才蕴藏在虚构作品中。

[ænd; ənd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [gaɪd] ?
And is our reason the delusive guide ?
和 是 我们的 原因 这 虚幻的 指导 ?

而我们的理性，是否才是那令人错觉的向导？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['saɪərɪn] [sɪŋ] ?
Is it then right to dream the syrens sing ?
是 它 然后 正确的 到 梦 这 塞壬 唱歌 ?

那么，梦见塞壬歌唱是正确的吗？

[ɔː(r)] [maʊnt] [ɪn'ræptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['drægənz] [wɪŋ] ?
Or mount enraptured on the dragon's wing ?
或者 山 眉飞色舞 在 这 龙的 翼 ?

还是如痴如醉地骑在龙翼上？

[nəʊ] ; - [tɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [tuː; tə] [keə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
No ; ' tis the infant mind , to care unknown ,
不 ; - 的 这 婴儿 头脑 , 到 关心 未知 ,

不，那是婴儿的心智，对未知的事情漠不关心。

[ðæt] [meɪks] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mædʒɪnd] ['pærədaɪs] [ɪts] [əʊn] ;
That makes th ' imagined paradise its own ;
那 制作 th - 想象 天堂 它是 自己的 ;

这使得想象中的天堂成为它自己的天堂；

[suːn] [æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [raɪz] ,
Soon as reflections in the bosom rise ,
很快 作为 反思 在 这 怀 上升 ,

当胸膛中的倒影升起时，

[lait] ['slʌmbə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [aɪz] :
Light slumbers vanish from the clouded eyes :
光 睡眠 消失 从 这 阴天 眼睛 :

朦胧的眼眸中，浅浅的睡意渐渐消散:

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd][smaɪl] , [ðæt] [wʌns] [tə'geðə(r)] [rəʊz] ,
The tear and smile , that once together rose ,
这 撕 和 微笑 , 那 一次 一起 玫瑰 ,

那泪水与笑容，曾经同时升起。

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [dɪ'vɔːst] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] :
Are then divorced ; the head and heart are foes :
是 然后 离婚 ; 这 头 和 心 是 敌人 :

于是他们离婚了；理智与情感成了敌人:

[ɪn'tʃɑːntmənt] [bəʊz] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] ['sɪəriəs] [plæn] ,
Enchantment bows to Wisdom's serious plan ,
魅力 弓 到 智慧的 严肃的 计划 ,

魔法向智慧的严肃计划低头。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [meɪk] [ænd; ənd][mɑː(r)][ðə; ði][mæn] .
And Pain and Prudence make and mar the man .
和 疼痛 和 谨慎 制作 和 马尔 这 男人 .

痛苦与谨慎成就一个人，也毁掉一个人。

[waɪl] [ðʌs] , [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['fænsid] ['empaɪə(r)] [veɪn] ,
While thus , of power and fancied empire vain ,
尽管 因此 , 的 力量 和 幻想 帝国 徒劳 ,

然而，如此一来，权力与虚幻的帝国都成了空想。

[wɪð] ['veəriəs] [θɔːts] [maɪ][maɪnd][ai] [ˌentə'teɪn] ;
With various thoughts my mind I entertain ;
和 各种各样的 想法 我的 头脑 我 招待 ;

我的脑海中充满了各种各样的想法；

[waɪl] [bʊks] , [maɪ] [sleɪvz] , [wɪð] ['taɪrənt][hænd][ai] [siːz] ,
While books , my slaves , with tyrant hand I seize ,
尽管 图书 , 我的 奴隶 , 和 暴君 手 我 抢占 ,

而书籍，我的奴隶，我用暴君般的手夺取它们，

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [pliːz] ,
Pleased with the pride that will not let them please ,
高兴 和 这 自豪 那 将要 不是 让 他们 请 ,

他们为那种不肯取悦他人的骄傲而感到自豪，

['sʌd(ə)n] [ai][faɪnd] [tə'rɪfɪk] [θɔːts] [ə'raɪz] ,
Sudden I find terrific thoughts arise ,
突然 我 寻找 了不起 想法 出现 ,

突然间，我脑海中涌现出许多奇妙的想法。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] ;
And sympathetic sorrow fills my eyes ;
和 交感神经 悲哀 填充 我的 眼睛 ;

我的眼中充满了同情的悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] !
For , lo !
为了 , 洛 !

瞧!

[waɪl] [jet] [maɪ] [hɑːt] [əd'mit] [ðə; ði] [wuːnd] ,
while yet my heart admits the wound ,
尽管 然而 我的 心 承认 这 伤口 ,

虽然我的心仍然承认着那道伤口，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['ɑːmi] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] .
I see the CRITIC army ranged around .
我 看 这 评论家 军队 范围 大约 .
我看到批评者大军已经布防完毕。

[fəʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] !
Foes to our race !
敌人 到 我们的 种族 !
我们种族的敌人！

[ɪf] ['evə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [nəʊn]
if ever ye have known
如果 曾经 是的 有 已知
如果你们曾经知道

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
A father's fears for offspring of your own ;
一个 父亲的 恐惧 为了 后代 的 你的 自己的 ;
一位父亲对自己子女的担忧；

[ɪf] ['evə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['lʌki] [laɪn] ,
If ever , smiling o'er a lucky line ,
如果 曾经 , 微笑 超过 一个 幸运的 线 ,
如果说，微笑是因为一条幸运线，

[jiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sentɪmənt] [dɪ'vaɪn] ,
Ye thought the sudden sentiment divine ,
叶 想法 这 突然 情绪 神圣的 ,
叶认为这突如其来的情愫是上天的旨意。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd][ɒv; əv] [daʊt] ,
Then paused and doubted , and then , tired of doubt ,
然后 暂停 和 怀疑 , 和 然后 , 疲劳的 的 怀疑 ,
然后停顿了一下，心生疑虑，然后，厌倦了疑虑，

[wɪð] [reɪdʒ][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [dæʃdt] [ðə; ði]['stænzə] [aʊt] ; -
With rage as sudden dash'd the stanza out ; -
和 愤怒 作为 突然 冲刺 这 诗节 出去 ; -
怒火中烧，我突然一气呵成地写完了这节诗；

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['fɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [lɒŋ] ,
If , after fearing much and pausing long ,
如果 , 后 害怕 很多 和 暂停 长的 ,
如果，在经历了诸多恐惧和长时间的犹豫之后，

[jiː; ji] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
Ye ventured on the world your labour'd song ,
叶 冒险 在 这 世界 你的 劳动 歌曲 ,
你带着你辛勤创作的歌声走向世界，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌsti] ['krɪtɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
And from the crusty critics of those days
和 从 这 硬皮的 评论家 的 那些 天
以及来自当时那些尖刻评论家的批评

[im'plɔː] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] ;
Implored the feeble tribute of their praise ;
恳求 这 微弱 贡 的 他们的 称赞 ;
恳求他们给予微弱的赞扬；

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [muːvd] [juː; jʊ] [ðen] ,
Remember now the fears that moved you then ,
记住 现在 这 恐惧 那 已搬 你 然后 ,
现在回想一下当时让你感到恐惧的那些事吧。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [let] ['mɜːsi] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pen] .
And , spite of truth , let mercy guide your pen .
和 , 尽管如此 的 真相 , 让 怜悯 指导 你的 笔 .

即使面对真相，也要让仁慈指引你的笔。

[wɒt] - [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] !
What vent'rous race are ours !
什么 - 种族 是 我们的 !

我们是多么勇敢的种族啊！

[wɒt] ['maɪti] [fəʊz]
what mighty foes
什么 强大的 敌人

多么强大的敌人！

[laɪ] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] !
Lie waiting all around them to oppose !
说谎 等待 全部 大约 他们 到 反对 !

周围到处都是伺机而动的敌人！

[wɒt] ['tretʃərəs] [frendz] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] !
What treacherous friends betray them to the fight !
什么 奸诈 朋友们 背叛 他们 到 这 斗争 !

这些奸诈的朋友竟然出卖他们去打仗！

[wɒt] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] - [jet] [stɪl] [ðeɪ] [raɪt] :
What dangers threaten them - yet still they write :
什么 危险 威胁 他们 - 然而 仍然 他们 写 :

他们面临着怎样的危险——然而他们依然写作：

[ə; eɪ] ['hæpləs] [traɪb] !
A hapless tribe !
一个 不幸的 部落 !

一个不幸的部落！

[tuː; tə] ['evri] ['iːv(ə)l] [bɔːn] ,
to every evil born ,
到 每一个 邪恶的 出生 ,

凡作恶者，

[huːm] ['vɪlənz] [heɪt] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ə'fekt] [tuː; tə] [skɔːn] :
Whom villains hate , and fools affect to scorn :
谁 反派 恨 , 和 傻瓜 影响 到 轻蔑 :

恶人憎恨，愚人假装轻蔑：

['strendʒər] [ðeɪ] [kʌm] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Strangers they come , amid a world of woe ,
陌生人 他们 来 , 之中 一个 世界 的 悲哀 ,

他们如同陌生人，来到这充满苦难的世界。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [eə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
And taste the largest portion ere they go .
和 品尝 这 最大 部分 埃雷 他们 去 .

在他们离开之前，先尝尝最大份的那份。

['pensɪv] [ai] [spəʊk] , [ænd; ənd] [kɑːst] [maɪn] [aɪz] [ə'raʊnd] ;
Pensive I spoke , and cast mine eyes around ;
沉思的 我 辐 , 和 投掷 矿 眼睛 大约 ;

我沉思着开口说话，环顾四周；

[ðə; ði] [ruːf] , [mɪ'θɔːt] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [saʊnd] ;
The roof , methought , return'd a solemn sound ;
这 屋顶 , 我的想法 , 已返回 一个 庄严 声音 ;

我想，屋顶发出了一声沉闷的声音；

[iːtʃ] ['kɒləm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [laɪk] [sməʊk] ,
Each column seem'd to shake , and clouds , like smoke ,
每个 柱子 似乎 到 摇 , 和 云 , 喜欢 抽烟 ,

每根柱子似乎都在摇晃，云朵像烟雾一样，

[frɒm; frəm] ['dʌsti] [paɪlz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːmz] [brəʊk] ;
From dusty piles and ancient volumes broke ;
从 尘土飞扬 堆 和 古老的 卷 打破 ;

从尘封的尘埃堆和古老的书卷中破土而出；

['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] , [laɪk] [mɪsts] [kən'denst] [ðeɪ] [siːm] ,
Gathering above , like mists condensed they seem ,
采集 多于 , 喜欢 薄雾 浓缩版 他们 似乎 ,

它们聚集在上方，如同凝结的薄雾，

[eks'heil] [ɪn] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃi] [striːm] ;
Exhaled in summer from the rushy stream ;
呼气 在 夏天 从 这 匆忙 溪流 ;

夏日里从湍急的溪流中呼出的气息；

[laɪk] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪn]
Like flowing robes they now appear , and twine
喜欢 流动 长袍 他们 现在 出现 , 和 缠绕

它们现在看起来像飘逸的长袍，缠绕在一起。

[raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ;
Round the large members of a form divine ;
圆形的 这 大的 成员 的 一个 形式 神圣的 ;

围绕着神圣形式的庞大成员；

[hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [bɪəd] , [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [brest] ,
His silver beard , that swept his aged breast ,
他的 银 胡须 , 那 扫荡 他的 老年人 胸部 ,

他那银色的胡须，拂过他苍老的胸膛，

[hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] , [ðæt] ['ɪnwəd] [lait] ,
His piercing eye , that inward light express'd ,
他的 冲孔 眼睛 , 那 向内 光 表达 ,

他那双锐利的眼睛，流露出的内在光芒，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] , - [bʌt; bət] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] - [ðə; ði] [rest] .
Were seen , - but clouds and darkness veil'd the rest .
是 已见 , - 但 云 和 黑暗 - 这 休息 .

可以看到一些，但其余部分被云层和黑暗遮蔽了。

[fɪə(r)] [tʃɪld]
Fear chill'd
害怕 冷

恐惧令人不寒而栗

[maɪ] [hɑːt] : [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [reɪs] ,
my heart : to one of mortal race ,
我的 心 : 到 一 的 凡人 种族 ,

我的心：献给一位凡人，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [siːmd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
How awful seem'd the Genius of the place !
如何 可怕 似乎 这 天才 的 这 地方 !

这个地方的天才看起来多么可怕啊！

[səʊ] [ɪn] [sɪ'mɪərɪən] [ʃɔːz] , [ju(ː)'lisiːz] [sɔː]
So in Cimmerian shores , Ulysses saw
所以 在 西米里安人 海岸 , 尤利西斯 锯

于是，在辛梅里亚海岸，尤利西斯看到了

[hɪz; ɪz]['peərənt] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ɪn]['paɪəs] [ɔː] ;
His parent - shade , and shrunk in pious awe ;
他的 父母 - 阴影 , 和 缩小 在 虔诚的 敬畏 ;
他的父母的荫蔽，让他敬畏地缩成一团；

[laɪk] [hɪm][ai] [stʊd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [prə'faʊnd] ,
Like him I stood , and wrapt in thought profound ,
喜欢 他 我 站立 , 和 包裹 在 想法 深刻的 ,
我像他一样伫立着，陷入了沉思。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['paʊə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [saʊnd] : -
When from the pitying power broke forth a solemn sound : -
什么时候 从 这 怜悯 力量 打破 前进 一个 庄严 声音 : -
当怜悯的力量发出庄严的声音时：

“ [keə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ɔːl] ; [nəʊ] [ruːlz] , [nəʊ] [pɹ'iːsɛpts] [seɪv]
“ Care lives with all ; no rules , no precepts save
“ 关心 生活 和 全部 ; 不 规则 , 不 戒律 节省
“关怀与所有人同在；没有规则，没有戒律可以拯救它。”

[ðə; ði] [waɪz] [frɒm; frəm] [wəʊ] , [nəʊ] ['fɔːtɪtjuːd] [ðə; ði] [breɪv] ;
The wise from woe , no fortitude the brave ;
这 明智的 从 悲哀 , 不 坚韧 这 勇敢的 ;
智者远离苦难，勇者无畏。

[griːf] [ɪz][tuː; tə][mæn][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] :
Grief is to man as certain as the grave :
悲伤 是 到 男人 作为 肯定 作为 这 严重 :
悲伤对人类来说就像坟墓一样确定无疑：

['tempɪsts] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɪn] [laɪfs] [həʊl] ['prəʊgres] [raɪz] ,
Tempests and storms in life's whole progress rise ,
暴风雨 和 暴风雨 在 生活的 所有的 进步 上升 ,
人生的整个进程中，风暴和暴风雨时有发生。

[ænd; ənd] [həʊp] [ʃaɪnz] ['dɪmli] [θruː] - [skaɪz] .
And hope shines dimly through o'erclouded skies .
和 希望 闪耀 依稀 通过 - 天空 .
希望之光在乌云密布的天空中微弱地闪耀。

[sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] [fɔːl] ,
Some drops of comfort on the favour'd fall ,
一些 滴 的 舒适 在 这 受青睐 落下 ,
一些安慰之水会落在恩惠之上，

[bʌt; bət] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl] :
But showers of sorrow are the lot of all :
但 淋浴 的 悲哀 是 这 很多 的 全部 :
但每个人都难逃悲伤的侵袭：

['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['tælənts] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] ['hɛvən] [wɪð'drɔː]
Partial to talents , then , shall Heav'n withdraw
部分的 到 天赋 , 然后 , 将 天堂 提取
如果上天偏爱人才，他就会退缩。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'flɪktɪŋ] [rɒd] , [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ?
Th ' afflicting rod , or break the general law ?
钍 - 折磨 杆 , 或者 休息 这 一般的 法律 ?
是惩罚之杖，还是违反普遍法则？

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [sɔːrz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['lɔftiə] [v'juːz] ,
Shall he who soars , inspired by loftier views ,
将 他 WHO 翱翔 , 灵感 经过 更高 浏览 ,
他是否应该翱翔天际，怀揣着更高的愿景？

[laɪfs] ['lɪt(ə)l] [k'eəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [rɪ'fju:z] ?
Life's little cares and little pains refuse ?
生活的 小的 关心 和 小的 疼痛 拒绝 ?

生活中那些琐碎的烦恼和痛苦，你拒绝接受吗?

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [fi:l] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)]
Shall he not rather feel a double share
将 他 不是 相当 感觉 一个 双倍的 分享

难道他不应该感到自己应得双倍的份额吗?

[ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][wəʊ] , [wen] ['dʌbli] [tu:; tə][beə(r)] ?
Of mortal woe , when doubly arm'd to bear ?
的 凡人 悲哀 , 什么时候 双倍 武装 到 熊 ?

双倍武装，能否承受人世间的苦难?

“ [hɑ:d] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] [hu:] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd]
“ Hard is his fate who builds his peace of mind
“ 难的 是 他的 命运 WHO 建造 他的 和平 的 头脑

“那些努力建立内心平静的人，命运将会很艰难。”

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] ['mɜ:si] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
On the precarious mercy of mankind ;
在 这 岌岌可危 怜悯 的 人类 ;

论人类岌岌可危的仁慈;

[hu:] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʒənri] [θɪŋz] ,
Who hopes for wild and visionary things ,
WHO 希望 为了 荒野 和 有远见的 事物 ,

谁渴望那些狂野而富有远见的事物?

[ænd; ənd] [maʊnts] ['or] [ˌʌn'nəʊn] ['si:z] [wɪð] - [wɪŋz] ;
And mounts o'er unknown seas with vent'rous wings ;
和 安装 超过 未知 海域 和 - 翅膀 ;

翱翔于未知的海洋之上，展翅翱翔;

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['i:vəlz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l]
But as , of various evils that befall
但 作为 , 的 各种各样的 罪恶 那 降临

但是，各种不幸都会降临到我们身上。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [gəʊz] [tu:; tə][ɔ:l] ;
The human race , some portion goes to all ;
这 人类 种族 , 一些 部分 去 到 全部 ;

人类，总有一部分属于每个人;

[tu:; tə][hɪm] [pə'hæps] [ðə; ði]['maɪldə(r)][lɑ:ts] [ə'saɪnd]
To him perhaps the milder lot's assigned
到 他 也许 这 较温和 很多 分配

对他来说，或许是较为温和的那一类人被分配给了。

[hu:] [fi:lz] [hɪz; ɪz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Who feels his consolation in his mind ,
WHO 感觉 他的 安慰 在 他的 头脑 ,

谁在心中感受到了慰藉?

[ænd; ənd] , [lɑ:kdt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [beəz] [ə'baʊt]
And , lock'd within his bosom , bears about
和 , 已锁定 之内 他的 怀 , 熊 关于

而，被锁在他胸膛里的，是熊。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [keə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
A mental charm for every care without .
一个 精神的 魅力 为了 每一个 关心 没有 .

一种能让人忘却所有烦恼的精神慰藉。

[iːn] [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [də'mestɪk] [griːf] ,
E'en in the pangs of each domestic grief ,
e'en 在 这 疼痛 的 每个 国内的 悲伤 ,
即使在每一场家庭悲剧的痛苦中，

[ɔː(r)] [helθ] [ɔː(r)] ['vɪgərəs] [həʊp] [ə'fɔːdz] [rɪ'liːf] ;
Or health or vigorous hope affords relief ;
或者 健康 或者 蓬勃 希望 提供 宽慰 ;
或者，健康或强烈的希望能够带来慰藉；

[ænd; ənd] ['evri] [wuːnd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bʊzəm] [fiːlz] ,
And every wound the tortured bosom feels ,
和 每一个 伤口 这 受折磨 怀 感觉 ,
每一处伤痕，都让饱受折磨的胸膛感到疼痛。

[ɔː(r)]['vɜːtʃuː] [beəz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [prɪ'zɜːvə(r)] [hiːlz] ;
Or virtue bears , or some preserver heals ;
或者 美德 熊 , 或者 一些 保护者 治愈 ;
或者美德带来益处，或者某种保护者带来治愈；

[sʌm; səm] ['dʒenərəs] [frend] [ɒv; əv] ['æmpl] ['paʊə(r)] [pəzɛsd] ;
Some generous friend of ample power possess'd ;
一些 慷慨的 朋友 的 充足 力量 拥有 ;
一位慷慨且拥有强大实力的朋友；

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ;
Some feeling heart , that bleeds for the distress'd ;
一些 感觉 心 , 那 出血 为了 这 - ;
有一颗感同身受的心，为受苦的人流血；

[sʌm; səm] [brest] [ðæt] [gləʊz] [wɪð] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] ;
Some breast that glows with virtues all divine ;
一些 胸部 那 发光 和 美德 全部 神圣的 ;
一些胸怀闪耀着神圣美德的乳房；

[sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] ['rʌtlənd] , ['mɪzəriz] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
Some noble RUTLAND , misery's friend and thine .
一些 高贵 拉特兰 , 痛苦的 朋友 和 你的 .
一些高贵的拉特兰，苦难的朋友，也是你的朋友。

“ [nɔː(r)] [seɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪz] [sɒŋ] , [ðə; ði]['poʊɪts] [pen] ,
“ Nor say , the Muse's song , the Poet's pen ,
“ 也不 说 , 这 缪斯的 歌曲 , 这 诗人的 笔 ,
“也不要说，缪斯的歌，诗人的笔，

['merɪt][ðə; ði] [skɔːn] [ðeɪ] [miːt] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [men] .
Merit the scorn they meet from little men .
优点 这 轻蔑 他们 见面 从 小的 男人 .
他们理应受到小人物的鄙视。

[wɪð] ['kɔːʃəs] ['friːdəm] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fləʊ] ,
With cautious freedom if the numbers flow ,
和 谨慎 自由 如果 这 数字 流动 ,
如果数字合适，可以采取谨慎的自由策略。

[nɒt] ['waɪldli] [haɪ] , [nɔː(r)] ['pɪtɪfəli] [ləʊ] ;
Not wildly high , nor pitifully low ;
不是 疯狂地 高的 , 也不 可怜地 低的 ;
既不过高，也不过低；

[ɪf] [vaɪs] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [eɪmz] [ə'pəʊz] ,
If vice alone their honest aims oppose ,
如果 副 独自的 他们的 诚实的 目标 反对 ,
如果仅仅是恶行与他们诚实的目标相悖，

[waɪ] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðeə(r)] [frendz] , [səʊ] [laʊd] [ðeə(r)] [fəʊz] ?
Why so ashamed their friends , so loud their foes ?
为什么 所以 羞愧 他们的 朋友们 , 所以 大声 他们的 敌人 ?

为什么他们的朋友如此羞愧，他们的敌人却如此喧嚣?

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
Happy for men in every age and clime ,
快乐的 为了 男人 在 每一个 年龄 和 气候 ,

为各个年龄段、各个地区的男士感到高兴。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [delt] [ɪn] [raɪm] .
If all the sons of vision dealt in rhyme .
如果全部 这 儿子们 的 想象 已处理 在 韵 .

如果所有有远见的人都擅长押韵。

[gəʊ] [ɒn] , [ðen] , [sʌn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] !
Go on , then , Son of Vision !
去 在 , 然后 , 儿子 的 想象 !

那就继续前进吧，远见之子!

[stɪl] [pə'sjuː]
still pursue
仍然 追求

仍在追求

[ðaɪ] ['eəri] [driːmz] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['driːmɪŋ] [tuː] .
Thy airy dreams ; the world is dreaming too .
你的 轻盈的 梦境 ; 这 世界 是 做梦 也 .

你那些虚幻的梦想；世界也在做梦。

[æm'bɪʃənz] ['lɒfti] [v'juːz] , [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Ambition's lofty views , the pomp of state ,
野心 高远 浏览 , 这 盛大场面 的 状态 ,

野心的远大理想，国家的盛大排场，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
The pride of wealth , the splendour of the great ,
这 自豪 的 财富 , 这 辉煌 的 这 伟大的 ,

财富的骄傲，伟大人物的辉煌，

\- [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɑːsk] , [ðeə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [nəʊn] ,
Stripp'd of their mask , their cares and troubles known ,
\- 的 他们的 面具 , 他们的 关心 和 麻烦 已知 ,

卸下伪装，袒露心扉，诉说烦恼与忧虑。

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪʒnz] [fɑː(r)] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [əʊn] :
Are visions far less happy than thy own :
是 愿景 远的 较少的 快乐的 比 你的 自己的 :

幻象远不如你自己的快乐:

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [keə(r)] [kəm'pleɪn] ,
and , while the sons of care complain ,
和 , 尽管 这 儿子们 的 关心 抱怨 ,

而当忧虑之子们抱怨时，

[biː; bi] ['waɪzli] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [veɪn] ;
Be wisely gay and innocently vain ;
是 明智地 同性恋 和 天真地 徒劳 ;

要明智地快乐，要天真地虚荣;

[waɪl] ['sɪəriəs] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [fɪəz] [ʌn'dʌn] ,
While serious souls are by their fears undone ,
尽管 严肃的 灵魂 是 经过 他们的 恐惧 未完成 ,

而那些严肃的人却会被恐惧所摧毁。

[bləʊ] ['spɔːtɪv] ['blædəz] [ɪn] [ðə; ði] ['biːmi] [sʌn] ,
Blow sportive bladders in the beamy sun ,
吹 运动型 膀胱 在 这 洞 太阳 ,

在明媚的阳光下吹气运动膀胱,

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɜːld] !
And call them worlds !
和 称呼 他们 世界 !

称它们为世界吧!

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃəʊ]
and bid the greatest show
和 出价 这 最 展示

并竞标最盛大的演出

[mɔː(r)] ['reɪdiənt] ['kʌləs] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] :
More radiant colours in their worlds below :
更多的 辐射状 颜色 在 他们的 世界 以下 :

下面他们的世界里充满了更加绚丽的色彩:

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [keə(r)] [rɪ'pruːv] ,
Then , as they break , the slaves of care reprove ,
然后 , 作为 他们 休息 , 这 奴隶 的 关心 责备 ,

然后,当他们崩溃时,照料的奴隶们会责备他们。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [ðeɪ] [lʌv] .
And tell them , Such are all the toys they love .
和 告诉 他们 , 这样的 是 全部 这 玩具 他们 爱 .

告诉他们,这些都是他们喜欢的玩具。

" ['fʊtnoʊt] :
" Footnotes :
" 脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } [ˌɪnden'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
{ 1 } Indentation and punctuation as original .
{ 1 } 缩进 和 标点 作为 原来的 .

{1} 缩进和标点符号与原文相同。

{ [ˌtuː'tuː] } [ɪn] ['eɪnʃənt] ['laɪbɹəɹiz] ,
{ 2 } In ancient libraries ,
{ 2 } 在 古老的 图书馆 ,

{2} 在古代图书馆里,

[wɜːks] [ɒv; əv] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ]
works of value and importance were fastened to their places by a
作品 的 价值 和 重要性 是 系紧 到 他们的 地方 经过 一个
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ;
length of chain ;
长度 的 链 ;

有价值、重要的物品用链条固定在原位;

[ænd; ənd] [mait] [səʊ] [biː; bi] [pə'ruːz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
and might so be perused , but not taken away .
和 可能 所以 是 仔细阅读 , 但 不是 已采取 离开 .

可以随意翻阅,但不能带走。

{ [θriː] } [siː] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] , [ai] . - , - ; [ˌaɪ 'viː] . - .
{ 3 } See Blackstone's Commentaries , i . 131 , 359 ; iv . 432 .
{ 3 } 看 黑石集团 评论 , 我 . - , - ; 四 . - .

{3} 参见布莱克斯通的《评注》第一卷第131、359页；第四卷第432页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神